

LA VOIX

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
BUREAU DU DÉPÔT LÉGAL
-H-
DEP. DES PÉRIODIQUES
1700 ST-DENIS, MT. 18.

SUD

VOL. 14 NO 27

LAC ETCHEMIN, LE 9 JUILLET 1975

PORT PAYÉ À LAC ETCHEMIN



Photo: COMMUNICATION-QUÉBEC (Québec)

LA CHANSON NE PARLE QUE DES FRAISES ET DES FRAMBOISES...

Elle pourrait également parler des bleuets, des groseilles, des gadelles, des mures, des ronces, des cerises, etc... etc...

Que de tartes, de gâteaux,

de confitures, de gelées, de pâtés, de sirops, de liqueurs, de vins en perspective dans ces récoltes marginales, certes, mais combien savoureuses. C'est

le temps des fraises, le temps de l'abondance de fruits frais! Profitons-en pendant que ça passe.

ACTIVITÉS RÉGIONALES

Vendredi 11 juillet: Soirée de remerciements pour tous les travailleurs des Régates, à 20h30 au Club Nautique. Orchestre au programme.

Samedi, 12 juillet 1975
20 heures: Présentation des duchesses "Accueil" à Ste-Claire.

Vendredi, 8 août 1975
19 heures: Parade d'ouverture "Coordination". 20 heures 30: Bingo, "Centre Créatif". Le tout à Ste-Claire.

Samedi, 9 août 1975
13 heures: Tire de chevaux, "Municipalité Louis Joliette". 20 heures 30: Soirée concours "Chambre de Commerce". Ste-Claire

Dimanche, 10 août 1975
10 heures 30: Messe en plein air "Fabrique". 12 heures

30: Pageant aérien, fête à sucre. 13 heures 30: Rodéo de cochons "Club de Moto-neige". En soirée: Orchestre & fanfare "Parc Municipal" Ste-Claire.

Lundi, 11 août 1975
Softball. Exposition d'Artisanat "Les Fermières" Ste-Claire.

Mardi, 12 août 1975
Exposition d'Artisanat "Les Fermières". 20 heures 30: Jamboree "Centre Récréatif". Ste-Claire.

Mercredi 13 août 1975
13 heures 30: Course de Loman, Mini-Trail, 10 vitesses. "Municipalité Sainte-Claire". 13 heures 30: Exposition d'Artisanat "Les Fermières", Ste-Claire.

Jeudi 14 août 1975
Journée de l'Armée "Publicité" Ste-Claire.

Vendredi, 15 août 1975
20 heures: Film en plein air pour tous (2 films). "Jeune Chambre" Ste-Claire

Samedi, 16 août 1975
13 heures 30: Tire de tracteurs de tous genres (amateurs) "Municipalité Louis Joliette". 20 heures: Soirée Canadienne "Chambre de Commerce" Ste-Claire.

Dimanche, 17 août 1975
13 heures 30: Souque à la corde, Concours de sciage, concours de poignets, "Chambre de Commerce". 16 heures 30: Souper Canadien "Les Fermières". 20 heures: Remise des prix, trophées, couronnement de la reine. Tirage. "Comité Central. Ste-Claire.

M. Adrien Lambert se prononce pour la peine de mort.

Voici le texte intégral d'une intervention en chambre de M. Lambert.

Le code criminel

La résolution présentée par la sûreté du Québec demandant le rétablissement de la peine capitale

M. Adrien Lambert (Bellechasse): Monsieur le président, je désire poser une question à l'honorable solliciteur général du Canada.

Il y a quelques jours, j'avais posé une question à l'honorable solliciteur général se rapportant à une résolution, qui lui aurait été adressée de la part des membres de la Sûreté du Québec, demandant que la peine capitale soit rétablie pour les meurtres prémédités. Est-ce que le ministre peut dire aujourd'hui à la Chambre s'il a bien reçu cette résolution et s'il lui a donné une réponse, et dans l'affirmative, laquelle?

(Traduction)

L'hon. Warren Allmand,

(solliciteur général): Monsieur l'Orateur, j'ai lu des articles de journaux au sujet de la résolution, mais à ma connaissance elle n'est pas encore parvenue à mon bureau. Quand nous la recevrons, nous préparerons une réponse.

(Français)

M. Lambert (Bellechasse): Monsieur l'Orateur, je désire poser une question supplémentaire. Est-ce que je pourrais demander au ministre qu'il demande à ses fonctionnaires, étant donné la gravité de la situation, d'examiner soigneusement le courrier acheminé au bureau du ministre, afin que cette question très importante soit étudiée attentivement par le ministre, qu'une réponse soit donnée à cette résolution, et que la Chambre en soit informée le plus tôt possible.

(Traduction)

M. Allmand: Nous prenons en très sérieuse considération toute correspondance de

cette nature, surtout quand elle provient d'associations de policiers. Je m'informerai aujourd'hui pour savoir si une lettre est arrivée à mon bureau.

"De plus en plus d'associations font pressions sur le gouvernement fédéral. On demande le rétablissement de la peine capitale pour les meurtres prémédités. Le gouvernement libéral doit cesser de "niaiser" et accorder aux citoyens du Canada la protection qu'ils réclament. A l'heure actuelle, on protège le criminel au détriment de l'honnête citoyen. Alors, j'exhorte le solliciteur général à réviser ses positions et à prendre en sérieuse considération la résolution adoptée par les membres de la Sûreté du Québec. On veut que le gouvernement agisse et non qu'il apporte de belles formules qui n'ont aucun effet" a déclaré le député fédéral de Bellechasse, M. Adrien Lambert.

LE CLUB 4-H FEMININ DE ST-CAMILLE SE DISTINGUE AU NIVEAU DES CONCOURS PROVINCIAUX 4-H

1. Les gagnantes

Encore une fois, le club 4-H féminin de St-Camille ainsi que quelques-unes de ses membres se sont vu décerner des prix.

Diane Gagnon, gagnante provinciale, classe A, ex-aequo du concours de "Couture", se mérite une plaque souvenir du concours ainsi qu'un certificat de distinction et un prix en argent de \$50.00.

Dominique Pouliot, gagnante provinciale, ex-aequo, du concours de "Photographie", se mérite la médaille du concours ainsi qu'un certificat de distinction et un prix en argent de \$50.00.

Lily Fournier se mérite une bourse d'excellence Steinberg de \$50.00, deuxième prix provincial, pour sa participation au concours "Mon journal 4-H". De plus, elle est gagnante régionale en "Photographie" et se mérite \$10.00.

Andrée Goupil, se mérite aussi une bourse d'excellence Steinberg de \$50.00.

Elle a participé au concours de "Couture", classe A.

Véronique Lapointe fut choisie gagnante régionale dans les cadres du concours de "Couture", classe A. Elle se mérite un prix en argent de \$10.00.

Le club est gagnant régional du concours "Opération services communautaires", il se mérite une plaque souvenir du concours et un prix en argent de \$25.

De plus, le club est gagnant régional du concours "Initiatives locales". Il se mérite une plaque souvenir du concours et un prix en argent de \$15.00.

2. Les délégués au congrès provincial

Le club 4-H féminin de St-Camille est représenté au congrès provincial 4-H par les quatre gagnantes provinciales: Diane Gagnon, Dominique Pouliot, Lily Fournier et Andrée Goupil, toutes chefs-d'équipe. De

plus, par Lise Blouin, vice-présidente et Hélène Vermette, sous-chef.

Le congrès provincial 4-H s'est tenu les 24-25-26 juin au Shératon à Montréal.

3. Les délégués au camp provincial

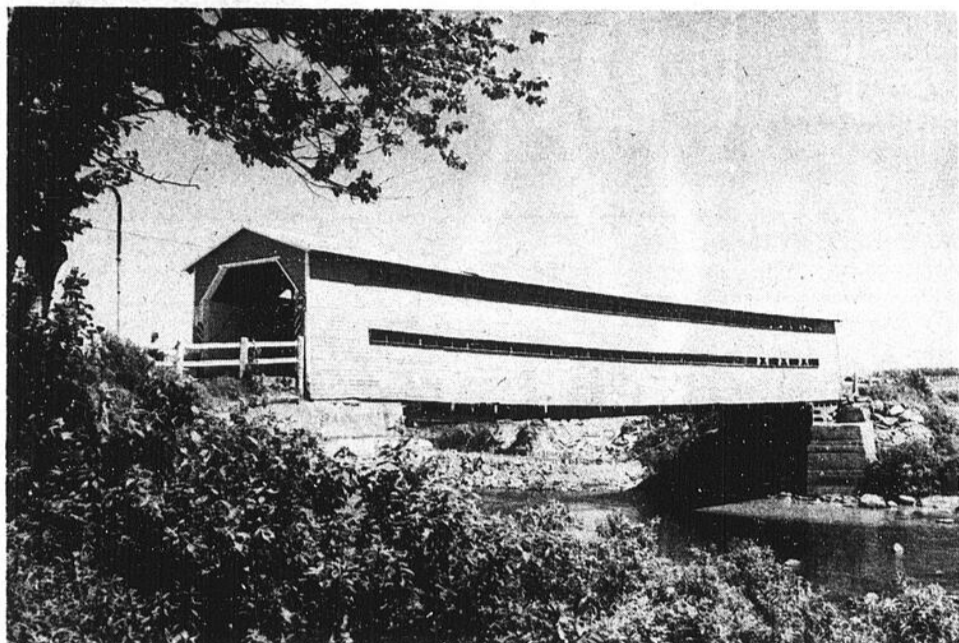
Les délégués au camp provincial de Réserve de Parke à St-Alexandre de Kamouraska, seront Carole Roy et Isabelle Pouliot, toutes deux sous-chef. De plus, Lily Fournier agira comme chef-d'équipe. Le camp se déroulera à la fin de juillet.

Il est important de souligner que Lily Audet sera le chef de camp et qu'Hélène Larochelle sera monitrice.

Les 4-H féminines ne cessent pas leurs activités et continuent à travailler en fonction de l'arbre et de l'environnement.

Club 4-H féminin
St-Camille

LE VIEUX PONT COUVERT QUE L'ON OUTRAGE...



Il y avait une fois, vers 1925, un groupe de gens qui se trouvaient bien isolés sur leurs terres, au bout du rang Saint-Thomas à St-Etienne-de-Lauzon. Il n'y avait pas de pont commode pour leur permettre de se rendre à l'église, à l'école, au village.

Alors, ils décidèrent de prendre les choses en main! Ils se rendirent voir leur député, qui était député de Lévis, le docteur Alfred Roy. Ce bon génie leur assura qu'il les aiderait en collaboration avec le ministère de la Colonisation, ministère qui avait juridiction dans cette partie de la région.

La réponse arriva. Le ministère payerait les journaliers, fournirait quelques ouvriers spécialisés ainsi que les ingénieurs requis. Mais pour le bois, il faudrait que les colons s'en occupent eux-mêmes.

Pendant trois hivers, à compter de 1927, les colons coupèrent de beaux arbres sur leur boisé. Ils por-

tèrent ensuite ces troncs au moulin à bois qui était situé à quelque 2000 pieds du site choisi pour la construction du pont.

Mais ils ne purent fournir tout le bois requis. La paroisse octroya un montant de \$500.00. Ce n'était pas encore suffisant. On fit des "collectes" pour couvrir les autres frais.

Les travaux purent enfin commencer. Un bon matin on vit arriver deux ingénieurs du ministère de la Colonisation. Il y avait M. Thomas Normandeau, qui s'occupa des travaux, assisté de son frère, Emile. Il y avait avec eux deux ouvriers spécialisés, également du ministère de la Colonisation, MM. Nadeau et Savoie. Ces spécialistes décidèrent, devant la conformation des lieux, qu'il fallait prendre pour modèle le pont de St-Sylvestre. On fit donc le "patron" du pont selon celui de St-Sylvestre.

Finalement, au début de juin, les travaux commencèrent. Ils furent terminés

très exactement le 10 juillet 1930.

Le pont que l'on venait de construire avait 20 pieds de largeur, 125 pieds de longueur. Il était construit selon une technique en usage à l'époque, celle de la suspension par le toit.

Le tablier du pont est recouvert de deux rangs de planches de trois pouces d'épaisseur. Un contre-maître actuel du ministère des Transports, M. Raymond Moisan, évalue la quantité de bois nécessaire

à l'érection du pont à quelque 100,000 pieds.

Les 15 ouvriers qui travaillèrent pendant six semaines à la construction du pont gagnaient \$2 à \$3 par jour. On construisit par après les murs et les routes d'accès, et finalement on fit la peinture.

L'histoire pourrait se terminer ici. Mais... les années passèrent! Le pont eut à subir l'assaut particulièrement brutal des glaces à cet endroit; les structures s'usèrent, la circulation lourde mit le pont à rude épreuve.

Il y a quelques quatre ou cinq ans, le ministère des Transports effectua d'importants travaux pour solidifier le pont et assurer la sécurité du public. Peine perdue. On songea à démolir le pont!

Les riverains de la Beau-rivage ne l'entendirent pas de cette oreille! Ils signèrent une pétition. La municipalité s'emut à son tour et consulta des ingénieurs spécialisés. Le verdict fut pénible: rien à faire! Il est impossible de conserver le pont actuel; il faut le remplacer par un nouveau pont. On essaya tous les moyens; la réponse fut toujours la même: impossible de conserver le pont; il ne répond plus aux besoins de la circulation.

En 1930, le pont avait coûté environ \$2000.00. Celui qui le remplacera coûtera environ \$231,000.00.

BAPTÊME DU BOEING 707 "LE QUÉBEC" DE QUÉBÉCAIR



À l'intérieur de sa flotte, QUÉBÉCAIR possède aujourd'hui deux Boeing 707 de la série 120B. Cet avion peut transporter 181 passagers. Sa longueur est de 145 pieds et l'étendue de ses ailes atteint les 130 pieds. La queue de l'appareil mesure 43 pieds de hauteur, soit la hauteur moyenne d'une maison de trois étages. Sa vitesse de croisière est de 550 milles à l'heure et son altitude certifiée est de 42,000 pieds. La pesanté maximum au décollage est de 258,000 livres.

Grâce à ses imposants réservoirs, le 707 de QUÉBÉCAIR peut accepter 14,305 gallons de carburant. Cet avion dépense en moyenne 1,500 gallons à l'heure, ce qui veut dire qu'entre Québec et Paris par exemple, il brûlera environ 10,000 gallons de carburant. La poussée totale des quatre moteurs est de

68,000 chevaux-vapeur, c'est-à-dire 17,000 chevaux-vapeur par moteur. Dans un Boeing 707 de QUÉBÉCAIR, le Capitaine est secondé par un premier officier (co-pilote), d'un navigateur et d'un ingénieur de vol. De plus, six hôtes sont à la disposition des passagers. Cet avion est aussi muni d'un système de musique stéréophonique et d'écrans de cinéma.

L'acquisition par QUÉBÉCAIR de deux Boeing 707, à la fin de 1974, représente pour la compagnie, la continuité d'une expansion soutenue qui a débuté en 1973 lorsque QUÉBÉCAIR a ajouté un troisième biracteur de type BAC1-11 à sa flotte. Quelques mois plus tard, QUÉBÉCAIR se portait acquéreur d'un Boeing 727 de 119 sièges, qui est d'ailleurs le plus gros

Suite à la page 4

LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026 LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC. C.P. 400, Lac Etchemin - TÉL.: 625-7471

MEMBRE DES HEBDOS DU CANADA

Direction: Michel Bégin
Rédaction: Donald Veilleux: 625-7776 - 7471.
Luc Grégoire: 625-2371
Denis Olivier 625-8372
Réjeanne Lessard, Ste-Rose: 267-5293
Yvette Morin, St-Prosper
Bertrand Sylvain, St-Anselme: 885-4297
Abonnement: Jean-Noël Lamontagne
595-2340 8 625-6011
Publicité: Paul Audet: 625-5852
Donald Veilleux 625-7776
Annonces classées: 625-7471
Composition et impression:
Les Presses Lithographiques (1965) Inc.

BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.
Veuillez m'adresser régulièrement votre publication
Ci-inclus \$2.00 pour 1 an (dans la région)
 \$3.00 pour 1 an (en dehors de la région)
Veuillez indiquer s.v.p. abonnement
 réabonnement

NOM
ADRESSE



Tous ces détails, les noms des ouvriers, les dates, etc., nous les tenons d'un des constructeurs du pont, M. Alphonse Rousseau, originaire de St-Etienne-de-Lauzon. Il est maintenant

âgé de 84 ans. Sa mémoire prodigieuse, sa lucidité ont fait notre admiration.

Il accepte la situation non pas avec joie, mais avec philosophie. Puisse-t-il en faire autant.

studio **Denys Inc.**

PORTRAITISTE
 PHOTO MARIAGE C.P. 218, LAC ETCHEMIN
 PHOTO DE BEBE CTÉ DORCHESTER
 COMMERCIALE TÉL.: 625-6021 GOR 150

Papeterie de mariage
Cadres tous genres
Cartes mortuaires spéciales

id
imprimerie dorchester inc.
A VOTRE SERVICE
DEPUIS 20 ANS

CONSULTEZ-NOUS POUR TOUT GENRE D'IMPRESSION

SERVICE DE 24 HEURES SUR: ENVELOPPES
PAPIER À LETTRE
FORMULES COMMERCIALES

DES SPÉCIALISTES VOUS GUIDERONT
POUR LE CHOIX
DE
SIGLES
COMMERCIAUX,
COULEURS,
ETC.

333, 3ième AVENUE, LAC ETCHEMIN
TEL.: 625-6901-625-4801

SALLE NORMANDIE

DANSE TOUS LES SAMEDIS SOIRS.

RESERVATIONS POUR BANQUETS OU
VEILLÉES.

Réservations: Saint-Anselme 885-4080

Pour toute ISOLATION

Morin Isolation

Commerciale résidentielle ou industrielle consultez: Isolation à la mousse d'uréthane
Ste-Claire, Dorchester Tél.: 883-3377



Jean-Marc Lacroix
20 ans d'expérience en
mécanique



LAC ETCHEMIN

VENEZ NOUS VOIR... *Pour l'entretien et la réparation de votre auto ou camion

- * Nos mécaniciens sont formés par l'usine
- * Notre outillage est le plus moderne de la région
- * Nous gardons un stock de pièces des plus complets
- * Nous sommes là depuis 46 ans. Vous pouvez avoir confiance en nous.



GARAGE FLORENT BEGIN INC

Chevrolet, Oldsmobile et des camions Chevrolet

TÉL.: 625-6101.



Equipement Electronique
de mise au point
des moteurs

JOURNÉE DE LA FÊTE CHAMPÊTRE À SAINTE-JUSTINE

(RL) La journée champêtre qui s'est déroulée dimanche le 6 juillet à Ste-Justine fut couronnée de succès. La fête débuta par une Tire de Chevaux sur le terrain de l'OTJ, organisée par M. Alfredo Bouffard. Chaque année cette activité attire des milliers d'amateurs de chevaux; dimanche, on pouvait compter près de 3000 spectateurs venant de tous les coins de la province et même du pays voisin.

Pour cette tire, 22 magnifiques attelages s'étaient inscrits afin de se disputer les honneurs de ce concours et les trophées offerts par la brasserie O'Keefe. Ces chevaux venaient de tous les comtés de la province soit:

Montmagny, Arthabaska, Lotbinière. ... même nos amis les Américains étaient représentés.

Voici la liste des premiers gagnants dans chaque catégorie:

Classe petit, 3200 lbs et moins:

1- Lionel Lacasse de St-Norbert Arthabaska et Léo Boulé de Montmagny qui ont tiré tous les deux 12,000 lbs sur une distance de 66 pouces. 2- Henri Chartrand.

Classe gros, 3200 et plus:

1- Richard Wallingford de Fox Maine qui a tiré une pesanteur de 15,000 lbs sur une distance de 61½ pouces. 2- Roger Bolduc de Sawerville. 30 Georges-Albert Roy de Ste-Croix de Lotbinière.

De plus un prix a été offert au plus bel attelage dans chaque classe: pour les petits, le prix a été remporté par l'attelage de M. Gérard Royer et pour les gros, c'est Georges-Albert Roy qui s'est mérité le prix.

Après la remise des trophées aux participants de la tire, on procéda au tirage du cheval par les billets qui avaient été vendus par les 5 duchesses; l'heureux gagnant fut: M. Fernand Gourde de Ste-Justine.

Puis on se donna rendez-vous pour la soirée du couronnement qui suivait le souper canadien.

Cinq duchesses se disputaient le titre de reine; on retrouva Mmes Carbonneau de Ste-Claire, Cloutier de Lac Etchemin, Chartrand de Ste-Agathe, Brochu de St-Nazaire et Roy de Ste-Justine. Ces duchesses ont vendues des billets pour un montant de \$4,075.

L'élection se fit aux moyens de capsules; chaque duchesse dont son nom était sorti, se voyait épinglé un ruban; la première qui en compterait 5 serait la reine. La lutte fut très chaude; il fallut tirer 19 capsules avant de connaître le résultat. Le sort favorisa Mme Michel Roy de Ste-Justine qui s'est vu remettre le ruban emblématique par l'épouse du maire de la paroisse, Mme Edgar Chabot. Félicitations Mme Roy ainsi qu'aux 4 autres dames qui avaient toutes accomplies un magnifique travail. Des félicitations s'adressent aussi à tous ceux qui ont travaillé pour la réussite de cette soirée. Le maître de cérémonie pour la soirée était M. Guy Tanguay tandis que les frais musicaux avaient été confiés à l'orchestre Quirion de Ste-Rose. De plus Mme Gérard Maurice interpréta quelques chansons pour agrémente la soirée.

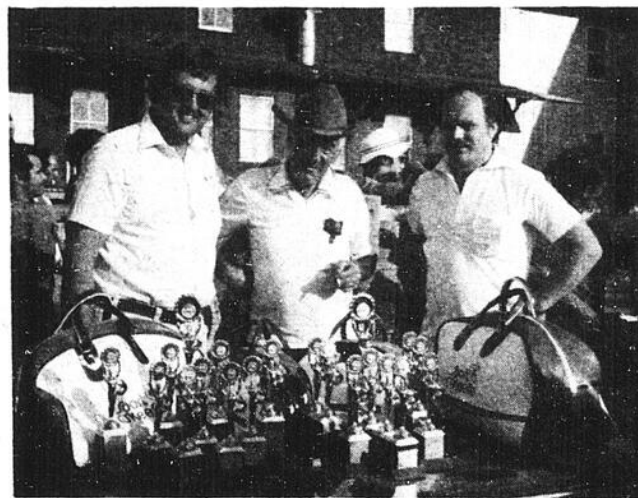


EN L'ÉGLISE
DE
SAINTE-ROSE

Mlle Jacinthe Lacasse, fille de M. et Mme Lionel Lacasse de Sainte-Rose, et Jean-Yves Fournier, fils de M. Mme Alphonse Fournier de St-Georges, se donnèrent l'un à l'autre le 19 avril 1975. A tous deux, nos sincères félicitations, et meilleurs vœux de bonheur!



M. Richard Wallingford avec sa magnifique paire de chevaux recevant son trophée de M. Jacob pour s'être classé premier dans la classe des gros.



Les différents trophées offerts aux participants de la tire de chevaux par O'Keefe. Apparaissent sur la photo: M. Pierre Jacob rep. O'Keefe, M. Alfredo Bouffard organisateur de la journée et M. Pascal Lachance prés. de l'OTJ.



Les 5 duchesses qui se disputaient le titre de reine: Mmes Carbonneau, Cloutier, Chartrand, Brochu, Roy.



Mme Michel Roy qui fut élue reine, a reçu son ruban emblématique des mains de Mme Edgar Chabot, l'épouse du maire de la paroisse de Ste-Justine.



POUR UN MEILLEUR AVENIR

Si vous êtes âgé de 17 à 24 ans et désirez un avenir plein de satisfaction, venez voir ce que vous offrent les Forces canadiennes. Vous avez peut-être les qualifications nécessaires pour être accepté sur l'un des nombreux programmes de formation d'officiers ou la possibilité de suivre un cours d'apprentissage pour les hommes ou femmes de métier.

Venez nous rencontrer pour discuter des possibilités d'acceptation vers un avenir intéressant et bien rémunéré.

De plus amples renseignements vous seront fournis en allant visiter votre conseiller au Centre de la Main-d'Oeuvre du Canada, ou en communiquant directement avec nous au Centre de Recrutement, ou en venant nous rencontrer lors de notre passage à

- ST-PROSPER - À l'Hôtel de Ville, de 10h30 à 14h30 le 2 juillet 1975.
- ST-ANSELME - À la Caisse Populaire, de 10h30 à 14h30 le 8 juillet 1975.
- ST-DAMIEN - Au Théâtre (Salle des Chevaliers Colomb), de 10h30 à 14h30 le 14 juillet.
- LAC ETCHEMIN - Au Centre d'Art et de Culture, de 10h30 à 14h30 le 21 juillet 1975.

Centre de Recrutement
1048, rue St-Jean
Québec, P.Q. G1R 1R6
Tél.: 694-3636 (Q-15)

Veuillez, s'il vous plaît, me faire parvenir de plus amples renseignements sur les Forces canadiennes.

Nom.....

Adresse.....

Scolarité.....

Tél.:.....

(Postez ce coupon à
l'adresse ci-haut)



LES FORCES
ARMÉES
CANADIENNES

SI LA VIE
VOUS INTÉRESSE

L'ARMÉE: UNE SOCIÉTÉ DANS LA SOCIÉTÉ

(YM) Assez impressionnant pour des gens peu habitués de voir des jeeps, camions, véhicules, hélicoptères aux couleurs de l'armée. On hésite un peu, puis l'on s'approche et l'on s'aperçoit que ces soldats sont des gens comme nous, assez réticents au premier abord mais intéressants si on se donne la peine de leur parler.

Pourquoi ces militaires quittent-ils leur camps de Valcartier pour venir s'entraîner ici? Tout d'abord le 12e régiment Blindé du Canada n'est pas à St-Proper pour faire du recrutement quoique plusieurs jeunes avaient l'air intéressés et pouvaient à leur guise

questionner les soldats. Le but de ces sorties parmi les civils, c'est un peu pour démystifier l'armée, lui faire prendre contact avec la population régionale, faire exercer les soldats dans un milieu naturel.

La rivière Chaudière et la rivière Etchemin forme un rectangle quasi-parfait jusqu'au fleuve. De bonnes frontières naturelles permettant un repérage facile.

Ceux qui auraient eu le courage de se lever à 4h00 mardi matin le 10 juin, auraient pu assister à une manœuvre d'attaque. Le tout se déroulait à 2m½ de Morrisette sur la route qui conduit à Ste-Rose.



Le major Albert Ceddry commandant-adjoint du 12e régiment Blindé du Canada donnant un ordre à un soldat.



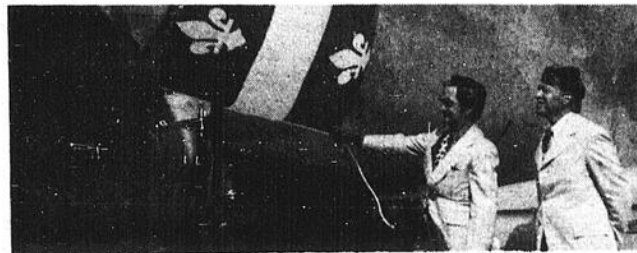
Le devant du camion débordait quand le major Geddry demande aux enfants de poser avec lui.

(Suite de la page 2)

appareil à se poser régulièrement sur les pistes des différents aéroports de l'est du Québec.

"Il n'y a pas longtemps, de préciser M. Chevrier, QUEBECAIR avait la répu-

tation d'une compagnie de broche à foin, mais aujourd'hui, elle atteint une dimension internationale et est devenue l'un des plus importants transporteurs régionaux du pays.



LES PHARMACIENS DOYON, JULIEN, MATTE

309, 2^{ème} avenue
Lac Etchemin
tél.: 625-8611 ou zénith 94690 (St-Léon - St-Proper)

heures d'ouverture:	lundi au vendredi:	9 00 - 12 00 hres 13 30 - 17 00 hres 19 00 - 21 00 hres
	samedi:	9 00 - 12 00 hres 13 30 - 16 00 hres
urgence:	telephoner avant, se vous presenter a 309 2ieme avenue au numero 625-8611	

Me Jules Fortin notaire

221, 2^{ème} Ave,
Lac Etchemin.
Téls: rés.: 625-8661,
bur.: 625-2751

Cessionnaire des greffes de
Mes J.B.T., Gaston et James Dufour

HEURES DE BUREAU

Lundi au vendredi de 9.00 a.m. à 17.00 p.m.
Mardi avant-midi à 11.00 St-Léon (François Roy) tél.: 642-5209
Vendredi après-midi à 2.00 Caisse St-Odilon tél.: 464-2381.

ROGER DUVAL, B.A., L.L.L.

AVOCAT

St-Odilon
Tél.: 464-4821

Vallée-Jonction,
Tél.: 253-5442

AU PRIX DU MANUFACTURIER

Meubles de tout style neufs et usagés
Tapis à la verge et coupons variés
Appareils électriques

MEUBLES STANDON LTÉE

WESTINGHOUSE, KELVINATOR ET FINDLAY

Estimation gratuite Spécialiste en remboursement de tous genres Service à domicile
Tel. 642 2852



Me Pauline Chabot Langlois

Etude Juridique

Me FRANCOIS LANGLOIS, notaire
est heureux d'annoncer que sa mère
Me PAULINE CHABOT LANGLOIS

b.a.,l.l.,d.d.n.

notaire

est maintenant son associée et que leur étude sera
désormais connue sous le nom de:

LANGLOIS & LANGLOIS NOTAIRE

99, rue principale,
Sainte-Claire, Dorchester.

Me François Langlois est cessionnaire du greffe de son père, Me Laval Langlois, notaire, ainsi que du greffe de Me J.M. Fortin, notaire ayant exercé à Saint-Isidore, Dorchester.

Pour rendez-vous: 883-2062.

ENCORE CETTE ANNÉE

L'Entraide Economique de Dorchester



distribue en intérêt

\$ 216,399.

soit 10 1/2%

Intérêt payé sur
Capital Social au 30 mai '75

Dans les années passées,
soit en 1970- 1971 - 1972 et 1973, 10% d'intérêt
10 1/2% EN 1974 FUT PAYE SUR LE CAPITALE SOCIAL.

**D'intérêt que nous
avons payé
en 1975**

10 1/2%

10 1/2%

L'ENTRAIDE ECONOMIQUE DE DORCHESTER

Coopérative d'Épargne et de Crédit régularisée par la loi des caisses
d'épargne et de crédit du Québec

SIEGE SOCIAL: LAC ETCHEMIN, Q.U.E. - TEL.: 626-6951



DORIS FOURNIER,
DIRECTEUR GENERAL



Pour tous renseigne-
ments concernant
l'Entraide Économi-
que, consultez:

Daniel Cloutier

DIRECTEUR SERVICE DE RECRUTEMENT

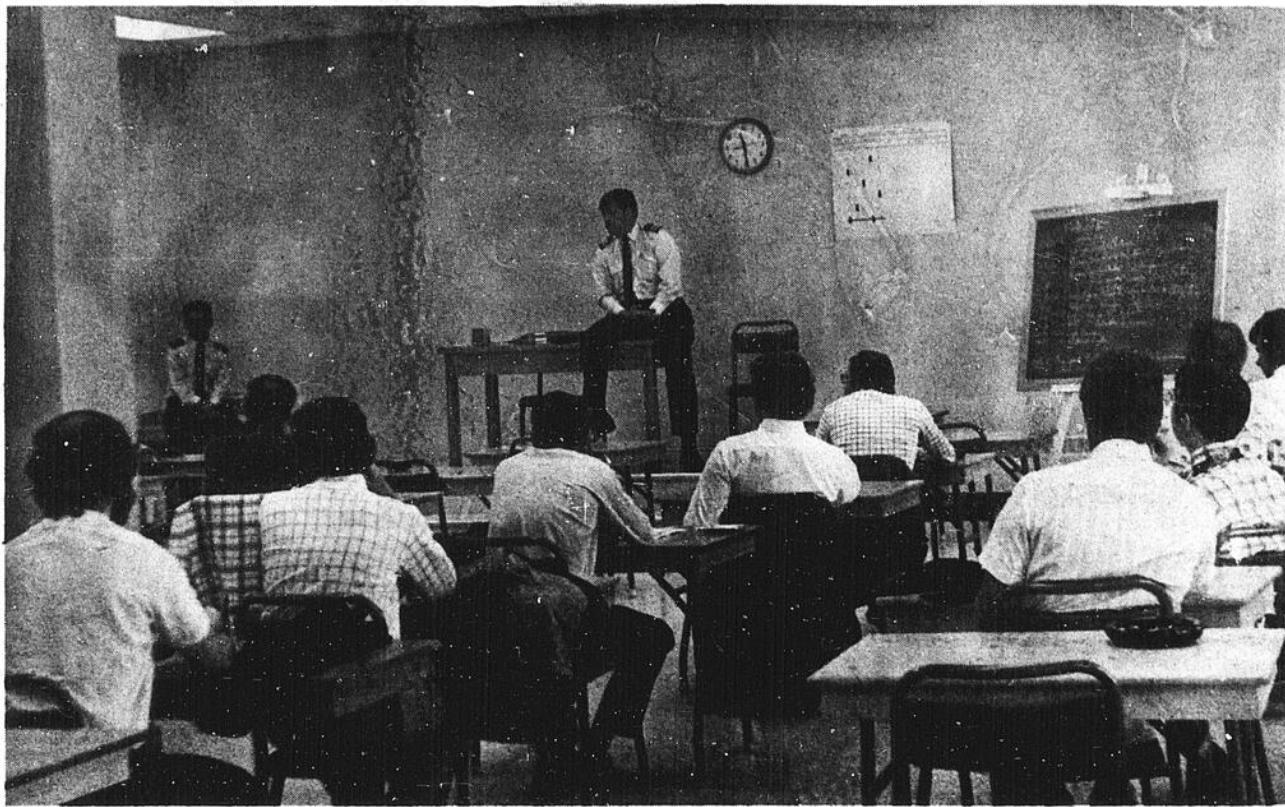
LAC ETCHEMIN

CAISSE D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE
DE DORCHESTER

C.P. 399, Lac Etchemin - Bur. 625-6951 - Rés. 625-5213



Rencontre des conseillers et professeurs en orientation avec les forces canadiennes



(L.G) C'était vendredi le 30 juin qu'une trentaine de professeurs et conseillers en orientation se rendraient au centre de recrutement des Forces Armées afin de recevoir les principales informations se rattachant aux nouvelles politiques de recrutement des Forces Armées.

Ils furent accueillis dès leur arrivée par le capitaine Jean-Paul Filteau, conseiller en carrière militai-

re et coordinateur du centre de recrutement. C'est après avoir soutenu une discussion vraiment intéressante avec les différents représentants des comtés de Bellechasse, Dorchester, Beauce, Lévis et Montmagny, que ces derniers furent invités à la citadelle pour le dîner.

Par la suite, le groupe se rendit au Camp Valcartier pour visiter la compagnie d'entretien attachée au 5e groupement de combat.

Ils visitèrent l'immense hangar renfermant les véhicules et le matériel militaire exigeant des réparations.

Cette politique utilisée par les représentants des Forces Armées se veut de rapprocher ces travailleurs à ceux du bureau de recrutement, afin d'éliminer les lacunes apparaissant lors du recrutement et de l'enrôlement.

Alors sans plus tarder, voici les nouvelles politi-

la solde et les conditions d'engagement, ainsi que sur le programme d'aide financière ou d'instruction auquel un candidat pose candidature.

Sous la direction de l'Unité de recrutement et de sélection, le candidat peut s'attendre aux formalités suivantes:

- On lui fera d'abord subir le test initial d'admission dans les Forces canadiennes, et on le conseillera ensuite sur les diverses carrières qui lui seront accessibles.

- Il remplira une formule de demande, et il y joindra son certificat de naissance,

son diplôme ou certificat d'études, ainsi que son numéro d'assurance sociale.

- On lui fera subir un examen médical complet, afin de déterminer s'il remplit les conditions d'aptitude physique.

- Viendront ensuite une série de tests d'aptitude et entrevues, qui permettront de juger si ses possibilités répondent aux exigences du programme d'admission d'aide financière ou d'instruction.

- On lui accordera un délai raisonnable pour lui permettre de régler ses affaires personnelles et, si il est encore aux études, on

ques de l'Armée:

Comment demander l'admission dans les Forces Canadiennes

Le conseiller en carrières militaires, d'une Unité de recrutement et de sélection des Forces canadiennes, peut donner des renseignements sur les conditions d'admission. Il verra à donner tous les détails sur l'entraînement militaire, la formation générale et l'instruction technique,



Plage
Restaurant
Terrain de jeux
Amusements
Feux de camp tous les samedis soirs



**AUX
CASCADES
ETCHEMIN**

Reposez-vous au
GRAND-AIR



INFORMATIONS
André Mercier
St-Luc



tél.: 636-2431

Lambretta

SERVETA

'LAMBRETTA, le scooter qui dure le plus'



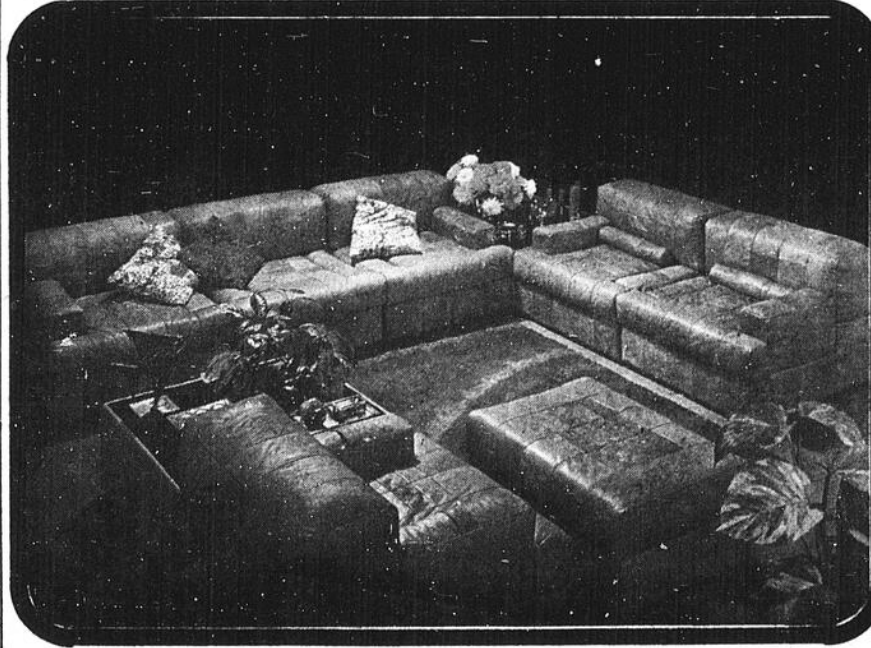
Viens nous voir et profite du spécial de juillet.



**DORCHESTER
SPORT INC.**

**ST-MALACHIE STATION
TÉL.: 642-2060**

Quand on pense meubles,
on pense
GUY MORISSETTE INC.



**NOUS AVONS UN SURPLUS D'INVENTAIRE À ÉCOULER:
Bon prix sur toute la marchandise
en magasin. Venez nous consulter**

Les Meubles Guy Morissette Inc.

St-Léon de Standon

Tél.: 642-2010

pourra même remettre à la fin de l'année scolaire les tests d'aptitude. L'Unité de recrutement et de sélection procédera à son enrôlement, et lui donnera des instructions détaillées quant au lieu et à la date où devra débiter son entraînement élémentaire.

L'Officier des Forces canadiennes d'aujourd'hui

est avant tout un membre de la profession des armes. Dans ce domaine, il reçoit une formation de spécialiste, et il contracte l'obligation morale de devenir chef. A cette fin, il s'applique, de sa propre initiative et grâce à la formation générale et militaire qu'il reçoit, à développer toutes les qualifications souhaitables, ainsi que les qualités personnelles qu'il lui est possible d'acquérir.

Le candidat au grade d'of-

ficier doit posséder la maîtrise de soi et les qualités requises pour le commandement. On ne peut aisément définir les éléments qui constituent l'apanage du chef, mais dans les Forces canadiennes on a établi qu'un officier doit avoir au moins les qualités suivantes: être doué de grandes aptitudes, être sérieux et digne de confiance, loyal et tenace, avoir de l'endurance, être alerte et intelligent, ambitieux et maître de soi. Le candidat qui a terminé avec succès ses études supérieures devrait avoir fait valoir la plupart

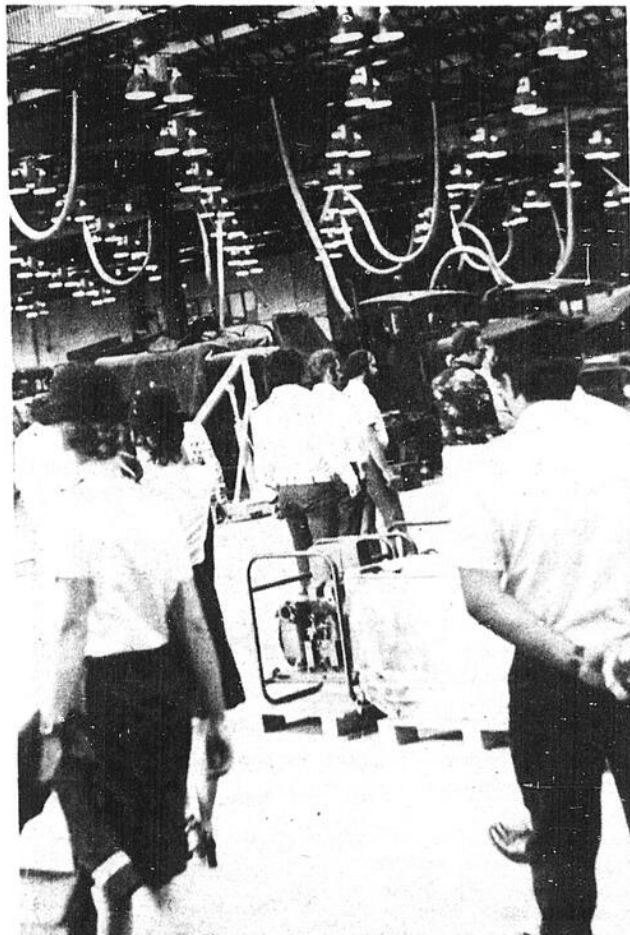
de ces attributs qui en feront un chef militaire et un bon officier. Dans l'environnement militaire moderne, l'exercice du commandement par la nomination a depuis longtemps fait place au principe de la direction raisonnée. Aussi, dans bien des cas, le candidat consciencieux et discipliné pourra-t-il mettre ses talents à profit dans les techniques modernes de gestion, de l'innovation, de l'exécution et le rendement, et contribuer ainsi à maintenir les Forces canadiennes dans un état constant de préparation au combat.

Celles-ci sont organisées de façon à remplir des rôles bien définis, déterminés par le Parlement canadien. Les tâches sont stimulantes, et propres à intéresser le nouveau diplômé, pourvu qu'il s'y consacre à fond. Si le candidat compte parmi les diplômés qui veulent se faire valoir, qui ne craignent pas les responsabilités et qui souhaitent faire une carrière prestigieuse et stimulante, il devrait songer sérieusement à devenir officier dans les Forces canadiennes.

Carrières offertes
La formation aux diffé-

rents métiers, offerte aux membres masculins et féminins des Forces canadiennes, n'est inférieure à aucune autre. Cette formation tire sa renommée de la compétence technique et du caractère professionnel sans cesse croissant qu'on y trouve. Les écoles de métiers ont recours aux méthodes les plus modernes d'enseignement, tels les cours programmés, un nombre restreint d'étudiants par instructeur et un dosage équilibré de forma-

(Suite à la page 8)



Le groupe de visiteurs fut vraiment impressionné par l'immensité et la complexité de ces hangars.

RESERVEZ MAINTENANT POUR VOS VACANCES

Réservez une



permis du Ministère des Transports



Tentes-roulottes choix de 6-7-8 places. Réservations par téléphone acceptées. Tél.: 625-3011.

RESERVATIONS par TÉLÉPHONE ACCEPTÉES,
NO: 625-3011 - 5411 le SOIR et 625-4642
Dépôt de \$50. obligatoire dans les 3 jours qui suivent.

Roulotte 22' démonstrateur 1975 à prix spécial.
N'oubliez pas de visiter notre chalet mobile en montre présentement. Vous serez épaté!

Plan de financement disponible.

Vente et location de
roulottes et tentes-roulottes.

GASTON DEBLOIS

Lac Etchemin Vente & Service Tél.: 625-5411 et 625-4642

CARROLL HOTEL

St-Malachie village
tél.: 642-2850

Vendredi, samedi et dimanche

ORCHESTRE MODULATION

Une invitation spéciale à tous les amateurs de danse: Rock'n Roll, Cha-Cha, Boogi, Samba, Valse, et aussi toutes les danses "jeunes".

CARROLL HOTEL

Tout en économisant jusqu'à \$300., vous profitez de la belle saison en réalisant les voyages de vos rêves à un prix des plus économique avec une

Kawasaki Z-1 900



Ça roule joyeusement

Garage GILLES TAWELL

St-Léon de Standon

Tél.: 642-5573

(Suite de la page 7)

tion théorique, de formation pratique et de travail effectué sous surveillance. Nous mentionnons à titre d'exemple que l'une des méthodes utilisées pour l'enseignement de l'électronique porte le nom de "Performance Oriented Electronics Training" (POET), c'est-à-dire un entraînement orienté vers la pratique. Cette méthode permet à l'étudiant de faire très tôt usage des équipements et outillages nécessaires à l'entretien et à la réparation du matériel électronique lors de sa période de formation.

Âge:

Il faut avoir au moins 17 ans lors de l'enrôlement, mais pas plus de 24 ans. Toute personne de moins de 18 ans doit fournir la preuve du consentement de ses parents ou de son tuteur. Il existe un nombre limité d'emplois pour des personnes de moins de 35 ans ayant antérieurement fait du service militaire ou possédant des qualifications applicables à la carrière militaire.

Formation scolaire:

Il est nécessaire d'avoir complété au moins sa huitième année ou l'équivalent. Les chances de promotion du candidat seront, au cours de sa carrière, proportionnelles aux qualifications scolaires qu'il possède.

Avancement

En général, une personne entre dans les Forces canadiennes à titre de simple soldat (niveau 1). Pour le simple soldat, il existe quatre niveaux de solde (de 1 à 4), auxquels il a accès d'après les progrès qu'il fait, ce qui implique de sa part un accroissement de la connaissance qu'il a de sa tâche et représente pour lui une augmentation de solde. Il lui est également possible, aux niveaux 3 et 4, de mériter par surcroît des augmentations annuelles de sa prime de rendement.

Son instruction au sein des Forces ne s'arrête jamais. Il travaille sans cesse à atteindre un grade supérieur ou un niveau plus élevé de solde et une meilleure posi-

tion dans les catégories de primes de rendement.

Promotion au niveau de...
6 mois d'appartenance au niveau 1.
simple soldat (niveau 3): 6 mois d'appartenance au

niveau 2 et qualifications de métier requises au niveau 3.

simple soldat (niveau 4): 18 mois d'appartenance au niveau 3 et qualifications de métier requises au ni-

veau 4.
Caporal: 18 mois d'appartenance au niveau 4 et qualifications de métiers requises au niveau 5, accompagnées d'un engagement en vue d'une carrière et d'une recommandation provenant de l'officier commandant de l'unité.

Pour toute promotion aux grades de sergent, d'adjudant, d'adjudant-maître ou d'adjudant-chef, il aura à rivaliser avec les spécialistes de son métier afin d'accéder aux emplois devenus vacants.

Les militaires de premier plan qui obtiennent les qualifications requises peuvent par la suite obtenir le statut d'officier.

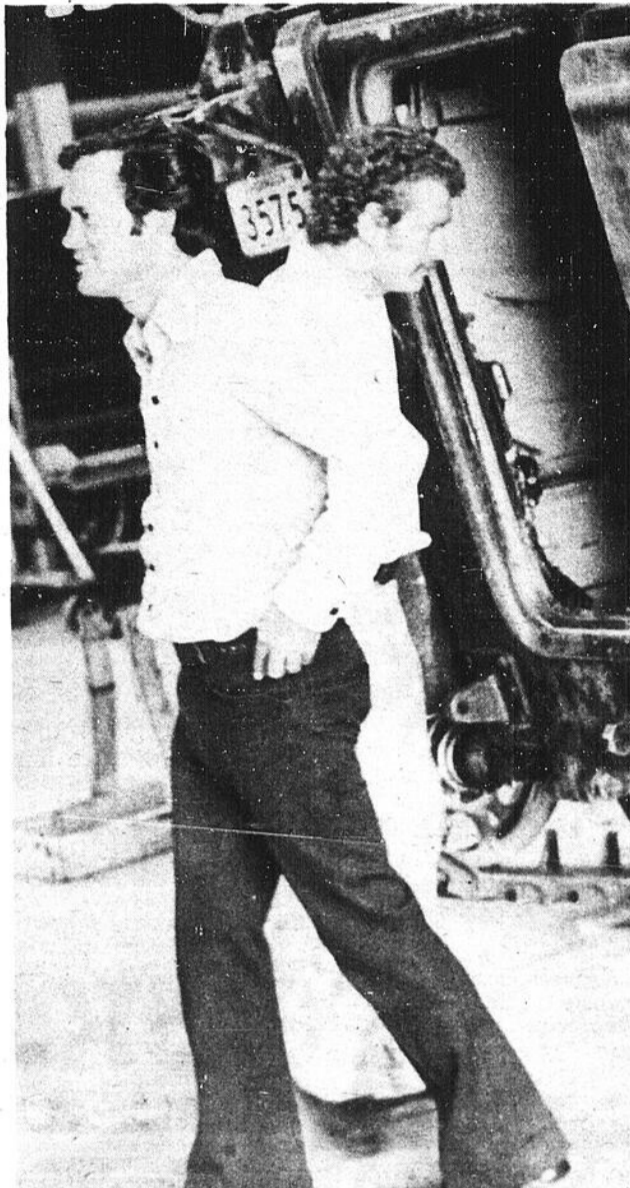
S'il complète ses études secondaires avant l'âge de 31 ans, il peut, d'après le Programme d'instruction universitaire -Hommes (UTOM), faire une demande de bourse pour poursuivre des études dans une université canadienne en vue d'obtenir éventuellement un brevet d'officier et une promotion au grade de lieutenant.

tèmes modernes d'armement et du matériel exige que chaque utilisateur soit un spécialiste compétent et bien instruit. Il y a à l'heure actuelle plus de 80 métiers de carrière différents et plusieurs spécialistes s'y rattachent. Tous ces métiers ont été établis pour permettre aux Forces canadiennes d'atteindre leurs objectifs.

La structure des carrières des Forces canadiennes constitue la charpente qui sert de base au recrutement, à la formation, à la promotion et à l'attribution de la solde. Une des idées que l'on retrouve à la base de cette structure est celle qui veut que l'on regroupe ensemble les aptitudes qui sont similaires et les connaissances qui sont du même ordre, de manière à pouvoir mettre sur pied des catégories d'affectations qui soient ordonnées et systématiques, de même que des programmes de formation progressifs et économiques ainsi que des possibilités de promotion qui soient alléchantes et concurrentielles.

Structure des métiers

La complexité des sys-



Un conseiller en orientation regardant à l'intérieur d'un véhicule tout terrain de type M-113.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT BEAUCE
COUR SUPÉRIEURE / SUPERIOR COURT
Chambre de la Famille / Family Chamber
(Divorces / Divorce Division)

No 350-12-000125-75

COLETTE TANGUAY,
Grand Rang Ouest,
Ste-Justine (Dorchester).

Requérant(e),
Petitioner

c.

GEORGES FAUCHON,
présentement d'adresse inconnue.

Intimé(e),
Respondent

ORDONNANCE / ORDER

La Cour ordonne à l'intimé(e), GEORGES FAUCHON, de comparaître dans un délai de 40 jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans: "LA VOIX DU SUD".

Prenez avis qu'une copie de la requête en divorce a été déposée à votre intention au greffe des divorces du district de BEAUCE.

Vous êtes de plus avisé(e) qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le(la) requérant(e) pourra obtenir contre vous un jugement de divorce par défaut accompagné de toute ordonnance accueillant les mesures accessoires qu'il(elle) sollicite contre vous.

À ST-JOSEPH DE BEAUCE,
Ce 20 juin 1975

(S) Pierrette Vachon
Registraire des divorces / Divorce Registrar,
ass. adj.

The Court orders the respondent, GEORGES FAUCHON, to appear within 40 days following the first publication of this order: "LA VOIX DU SUD".

Take notice that a copy of the motion for divorce has been filed for you at the office of the Divorce Court for the district BEAUCE.

Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the Petitioner may obtain a judgment of divorce against you by default, accompanied by an order granting any other relief which the Petitioner claims from you.

At ST-JOSEPH DE BEAUCE,
This 20 June 1975.

(S) Pierrette Vachon
Registraire des divorces / Divorce Registrar
ass. adj.

**SALLE DU
MOTEL PARASOL**

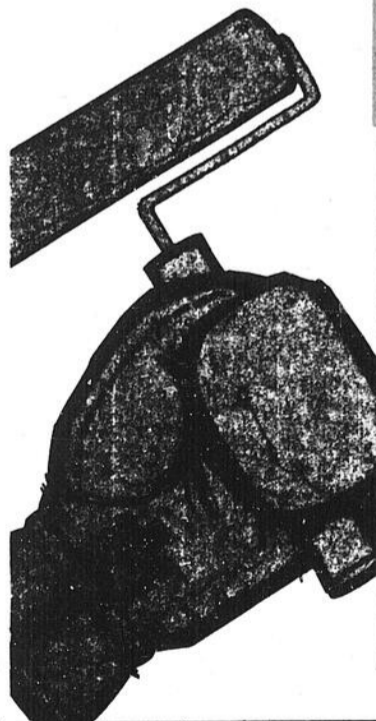
ST-MALACHIE STA.
TEL.: 642-2072

Quel que soit le nombre
d'invités, y a de la place
pour tous. Pour réservations:
tel.: 642-2072.

Deux salles spacieuses avec bar à votre disposition pour banquets de noces, réceptions, cocktails et réunions d'hommes d'affaires.

Organiste au bar-salon,
toutes les fins de semaine:
vendredi soir,
samedi soir et dimanche
après-midi.

**Réduisez vos frais de décoration
en utilisant les peintures**



Mobil



LATEX INTÉRIEUR
688
LE GALLON

BLANC SEULMENT



EMAIL SEMI-LUSTRÉ
888
LE GALLON

BLANC SEULMENT

TEINTURE REDWOOD
Teint, protège, embellit le bois nu en une opération.
seulement **666** LE GALLON

EMAIL LAKKO®
Qualité supérieure. Email grand brillant pour métal, bois, plâtre et maçonnerie. Disponible dans une gamme étendue de couleurs.

PEINTURE EXTÉRIEURE MOBIL
Embellissez votre maison avec cette peinture huile/alkyde résistante aux intempéries. Disponible dans une gamme étendue de couleurs.

PEINTURE EXTÉRIEURE REV-LATEX
Parfaite pour bois et maçonnerie lorsqu'une application et un séchage rapide sont importants. S'applique aisément, nettoyage facile. Disponible dans une gamme étendue de couleurs.

EN SPECIAL

Préfini 4'x8' cèdre et pin nouveaux à \$5.95 la fle.
Blazer à \$4.50 la fle
Insul Sheeting d'un côté et Insul Board de l'autre 4'x8' épaisseur 7/16" \$2.50 la fle.



J.R. ROY

Matériaux de Construction
Quincaillerie
Peinture Mobil

ST-LÉON DE STANDON TEL. 642-5221



Le Colonel Gutnecht, commandant intérimaire de la Base de Valcartier.

La vie dans les Forces canadiennes

De même que tous les membres des Forces canadiennes, le candidat accomplira une période d'entraînement élémentaire, qui lui permettra de mieux comprendre non seulement son rôle dans les Forces armées, mais aussi les avantages et les responsabilités que comporte sa carrière.

A titre de membre des Forces armées, le candidat touchera la solde correspondante à son grade et à son expérience. On lui donnera des renseignements détaillés sur sa participation aux régimes de pension de retraite et d'assurance collective, de même que sur les soins médicaux et dentaires qui lui seront fournis gratuitement. Enfin, on lui remettra l'uniforme des Forces canadiennes.

La plupart des bases où s'effectue l'entraînement élémentaire sont dotées de nombreuses installations sociales, récréatives, religieuses et éducatives, telles que cinémas, pistes de curling, gymnases, bibliothèques, piscines, chapelles et économats.

Les activités sociales du candidat se dérouleront dans le cadre de son mess (si un officier) ou de son club (si un sous-officier), où il pourra se détendre et se faire de nombreux amis parmi ses compagnons de travail.

Il apprendra également quel sera le rôle qu'il sera appelé à remplir dans les Forces armées et dans la société.

SOIRÉE DE REMERCIEMENTS POUR TOUS LES TRAVAILLEURS DES RÉGATES

Tous les dirigeants et les bénévoles, ceux qui ont travaillé de loin ou de près au succès des Régates 1975, (malgré la belle température) sont invités (sont

priés) de se rendre au Club Nautique vendredi le 11 juillet 1975 à 20h30 pour la soirée de remerciements qui aura lieu en leur honneur. Il y aura orchestre au programme et surprise pour chacun.

EN VEDETTE
Cette semaine

FRÉDÉRIQUE
(chanteuse)

Lac Etchemin
Tél. : 625-2101

La semaine
prochaine

SUZANNE FRANK
strip-teaseuse

3 salles sont à votre disposition pour tout genre d'organisation (meeting, repos, noces, enterrement de vie de jeunes-se, etc...)

Les jeudi et dimanche, entrée libre pour tous.

Bienvenue à tous à la Brasserie "La Bafouille" du lundi au samedi inclusivement.

Orchestre pour juillet

EPITAF

RABAIS DE \$100.

**SUR LES MOTOS
MT-250K1
ET
MT-125K1**

MT-125K1 — Si vous êtes un amateur des pistes hasardeuses et un mordu de la route du même coup, la MT-125K1 est la moto qu'il vous faut. Elle a un moteur monocylindre à deux temps à injection automatique de l'huile et une transmission à cinq vitesses. Elle a aussi des appuie-pieds en acier dentelé antidérapant, un compteur de trajet à remise à zéro, un système d'éclairage complet et un tableau de bord complet. Elle a un silencieux haute performance à bouclier protecteur, un bouclier en acier, une selle rembourrée confortable, des commandes étiquetées facilitant la conduite et beaucoup plus encore. Guidon inspiré du style MX. Poignées de type CR. Protège-leviers antipoussière en caoutchouc. Un style remarquable. Passez voir la MT-125K1 chez le concessionnaire Honda dès aujourd'hui!

HONDA
mène partout.



MT-125K1

J.M. JACQUES SPORTS

Lac Etchemin Vente - pièces - service Honda Rue du Club Nautique Tél.: 625-2081

"J'en ai pour tous les goûts..."



...servez-vous!"

Paul Bérubé

votre agent Molson

**GRANDE VENTE
SUPER VALEUR**
**40 À 60% DE RABAIS
SUR TOUTE LA MARCHANDISE**

Exemples pour hommes:
HABIT SUIT (3 pièces) Rég. \$160.00 à **96.00**
ENSEMBLE SAFARI Rég. \$95.00 à **57.00**
Exemples pour femmes:
Pantalons Rég. \$19.95 à **11.95**
Blouses Rég. \$16.50 à **9.95**

MERCERIE ANDRE
André Goulet, prop
STE-JUSTINE TÉL.: 383-3048

NOUVELLES

**DE
SAINTE-SABINE**

(MC) Le 22 juin, c'était notre "Souper Canadien", annuel qui chaque année amène chez-nous beaucoup de monde: enfants de la paroisse, parents, amis et gens des environs et ce fut un grand succès. Plus de 1,000 personnes se sont rendues pour le souper qui fut suivi de concours: sciage au sciote et au godendart, souque à la corde, tir au poignet; plusieurs se méritèrent des trophées autant chez les femmes que chez les hommes.

Huit jolies hôtesses veillèrent à la bonne marche de la fête: Mmes Laurette Prévost, Ghislaine Carrier,

Lise Carrier, Rachelle Côté, Lise Boutin, Bibianne Tanguay, Hélène Tanguay et Céline Mercier.

La température clémente permit à un grand nombre de rester à l'extérieur tandis que ceux à l'intérieur pouvaient entendre de très beaux chants exécutés par la chorale de la polyvalente de Ste-Justine sous l'habile direction de M. Hugues Poulin, professeur. Félicitations!

Il faut bien danser dans un tel rassemblement, deux orchestres (musique canadienne et moderne) firent sautiller jeunes et moins jeunes.

Raynald Nadeau:

**LE GRAND VAINQUEUR
DE LA COURSE
D'ACCELERATION À
ST-JUST DE
MONTMAGNY**

(RL) Lors de la course d'accélération tenue dimanche le 29 juin à St-Just de Montmagny, M. Raynald Nadeau de Sainte-Rose, remporta le championnat de la journée.

Au volant d'une Camaro Z28, contenant un puissant moteur de 350 po. cu. modifié, Raynald sortit vainqueur de sa classe, puis triompha de tous les autres

compétiteurs lors du Free for All se méritant ainsi deux bourses de \$100.00 et un magnifique trophée.

Raynald affectionne depuis plusieurs années les automobiles de compétition. Lors d'un entretien avec lui, il nous signalait qu'il avait déjà, et cela malgré son jeune âge, 5 ou 6 modèles de compétition de monter et son choix de mar-

MATERNITÉ:

Lectures suggérées

"La femme enceinte".

Ses angoisses. Ses problèmes. Ses joies. Son hygiène sexuelle. Le rôle actif du mari pendant la gestation et l'accouchement par le Dr. Robert A. Bradley. Editions de l'homme, Montréal 1965.

"En attendant mon enfant"

La préparation du couple à l'accouchement, par Yvette Pratte Marchessault, infirmière, Editions de l'homme, Montréal 1971.

La femme enceinte.

L'auteur y décrit la naissance comme une expérience que les parents peuvent anticiper avec sérénité et partager avec joie et qui contribue à renforcer les liens qui les unissent.

La grossesse et l'accouchement, ce n'est pas seulement à la femme à s'y préparer, mais au couple à découvrir et vivre complètement cette expérience.

Voici quelques titres de chapitres du volume du Dr Bradley: "La théorie de l'accouchement naturel" - "Qu'est-ce que les hommes viennent faire là-dedans?" - "Préparation et première étape du travail" - "Deuxième étape du travail et naissance" - "Si ma femme faisait une fausse couche." - "Papa a aidé naître moi".

En attendant mon enfant:

Un résumé des principales questions que se pose la femme dans l'attente. Ce livre de Yvette Marchessault qui, depuis plusieurs années, prépare les futures mamans au grand événement de la naissance d'un enfant, veut avant tout éliminer la crainte de l'accouchement et enseigner les techniques de décontraction et de respiration, principes de base essentiels d'un travail bien contrôlé et d'un accouchement conscient ou dirigé.

Il est aussi question de la paternité. Le futur papa a un rôle important à jouer auprès de la femme, aussi bien durant la grossesse que pendant le travail de l'accouchement.

Des interrogations auxquelles des chapitres répondent: "Devez-vous changer votre façon de vivre?" - "Quand votre bébé naîtra-t-il?" - "Pourquoi une préparation physique et psychologique pendant la grossesse?" - "Les exercices pré et post nataux, etc..."

P.S. Ces livres sont en disponibilité au C.L.S.C. Lac Etchemin.

Denis Olivier,
Agent d'information,
CLSC Lac Etchemin

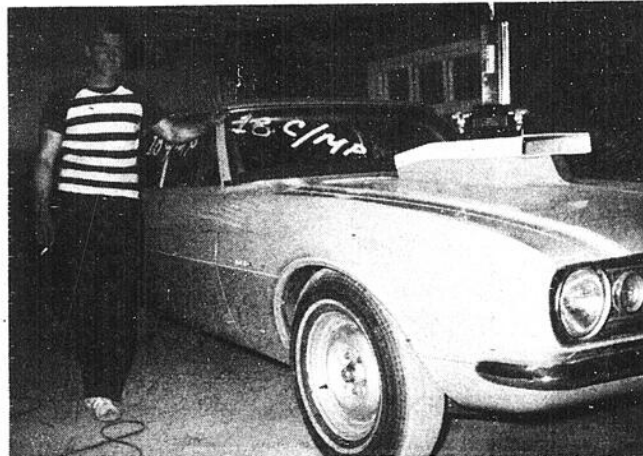
VENTE A L'ENCAN

SAMEDI LE 12 JUILLET À 10.00 A.M. À ST-CAMILLE SERA VENDU:

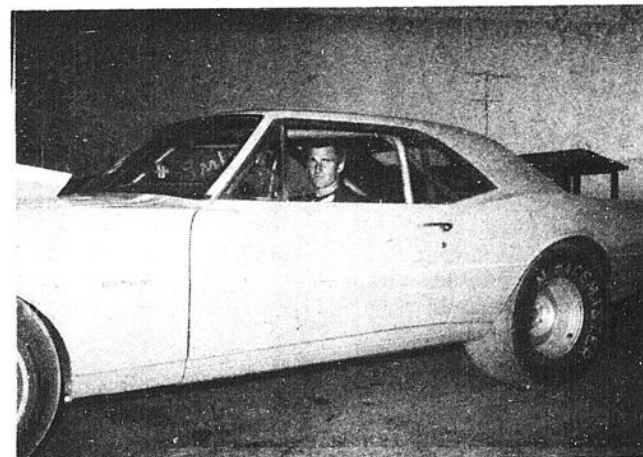
lot de meubles usagés comprenant, poêle, frigidaire, set de cuisine, etc... ainsi que beaucoup d'autres objets trop long à énumérer tels que: bibelots, objets décoratifs...

MARCEL BAILLARGEON

St-Camille, encanteur licencié tél.: 595-2251



Raynald pose fièrement avec son bolide avec lequel il a remporté le grand championnat, dimanche dernier à St-Just, se méritant ce magnifique trophée et une bourse de \$200.00.



Raynald Nadeau, au volant de sa Camaro Z28 avec un moteur de 350 po. cu. qu'il a modifié lui-même.



"Un Ami de la Famille"
depuis 1880

**POUR
GENS SERIEUX**

Nous sommes à la recherche de personnes sérieuses et ambitieuses désireuses de se tailler une carrière enviable.

Nos détaillants ont un revenu au dessus de la moyenne.

Ecrire en mentionnant votre désir de travailler à temps plein ou partiel à:

DÉTAILLANT RAWLEIGH
"Un Ami de la Famille"
C.P. 669,
Lac Etchemin

Me GUY LABONTÉ

NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE

205, 2e Avenue,
Lac Etchemin Tél.: 625-3861

St-Damien, le mardi soir. Tél.: 789-2247
St-Léon, le mercredi soir. Tél.: 642-5786
St-Odilon, le jeudi soir. Tél.: 464-4671
St-Camille, le vendredi de 1 hre p.m. à 3 hres p.m.
Tél.: 595-2931

CULTIVATEURS

Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.
VOUS N'AVEZ QU'À TELEPHONER A:

Résidence: 625-5181
Bureau: 625-6201

**ABATTOIR
GOSSELIN LTEE**



STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.



**ARMOIRES EN CHÊNE DUR
ET COMPTOIRS PRÉ-MOULÉS**
-Estimation gratuite
-Vente et Installation complète

ROBERT BERNARD 105, RTE DU GOLF
ST-GEORGES EST 228-8304

que de véhicule fut toujours porté sur Camaro. Lorsque vous l'entendez parler de mécanique, vous comprenez vite son amour pour ces engins qui n'ont pas de secret pour lui. Raynald commença à travailler ses bolides dans un petit garage derrière sa maison, y consacrant tous ses heures de loisir, même parfois ses heures de sommeil... Aujourd'hui, il est propriétaire d'un garage commercial facilitant ainsi son travail.

Souhaitons à Raynald que ses autres participations aux courses d'accélération de l'année soient couronnées de succès comme dimanche dernier. On sait que par les années passées la chance ne l'a guère favorisée; à la dernière minute, il y avait toujours ces petits ennuis mécaniques qui se mettaient de la partie. Cette année, c'est ton année Raynald!



ENVEILL...ANTSU'LPERRON!



Gervais a décidé de quitter le célibat et de se lancer dans l'aventure du mariage; tous ses amis en profitent pour lui souhaiter bonne chance et beaucoup de bonheur à tous les deux.

Étant à discuter avec ma p'tite belle-soeur Sylvie sur la nécessité de gagner son argent de poche, celle-ci s'est finalement rangée à mon opinion et elle offre maintenant ses services, sept jours par semaine,

comme gardienne. Il est à noter cependant, que les "enfants" devront avoir moins de ... 18 ans. Vous pouvez rejoindre Sylvie au numéro 625-3321, elle se fera un plaisir de vous rendre service.



Enfin!

Toujours selon Larousse:

Les études en cours permettront d'apporter aux méthodes contraceptives des améliorations dont certaines apparaissent déjà: des spécialistes chinois ont testé un dispositif intra-utérin qui émet, très lentement, de la progestérone pendant une année. Ce stérilet "hormonal" serait d'une efficacité totale. (Revue XXe siècle - Encyclopédie Larousse du monde contemporain - numéro 32 Article "la contraception")

L'expression aller voir pêcher les chats signifie "se laisser abuser", puisque les félins n'aiment pas l'eau. (Larousse du chat; Article "proverbes et locutions")



LES RECONNAISSEZ-VOUS TOUS!

Inqlis **Comblent tous vos désirs et même davantage.**

GERARD RUEL MEUBLES ENR.

JEAN-NOEL LAMONTAGNE, prop.
Marchand
Accessoires électriques - Plomberie - Meubles - Peinture
ST-MALACHIE, DORCHESTER, Qué.

UNE MAUVAISE NOUVELLE: LES VOITURES 75 SONT DE PLUS EN PLUS CHÈRES!

UNE BONNE NOUVELLE: LA COROLLA 75 NE COÛTE TOUJOURS QUE \$3,099.

La Corolla 1200 sedan 2 portes

La nouvelle Corolla 1200 2 portes coûte des centaines de dollars de moins que les autres voitures de la même catégorie. C'est vrai. Mais ça ne veut pas dire que vous en avez moins pour votre argent! Loin de là! Elle offre, en équipement standard, un vaillant moteur de 1200 cc fonctionnant à l'essence ordinaire, une transmission au plancher à 4 vitesses synchronisées, des sièges-baquets entièrement inclinables, des freins assistés à disque à l'avant, ainsi qu'un puissant système de chauffage et un dégivreur électrique de la lunette arrière. Avec la Corolla 1200 2 portes vous en avez en 20 yen pour votre argent!

TOYOTA

"TOYOTA, VOUS ÊTES PAS POSSIBLE!"

Garage Gérard Lagrange

LAC ETHEMIN **TÉL.: 625-3651**

Nous sommes le seul concessionnaire à vous donner une garantie de 5 ans ou 50,000 milles.

Si vous avez le goût d'un vrai bon **ROSTBEEF**

RESTAURANT **Le feu follet**

AU BAR SALON
Jeudi, vendredi, samedi et dimanche soir,

MARC LAUTURE

— Organiste chanteur, ancien membre du groupe de Robert Kirouac
— Il remplaça Robert Kirouac lorsque celui-ci se brisa une jambe, l'été dernier.

Une atmosphère douce, chaude, enrichie par la voix de Marc Lauture.

POTINS SUR LE



Autant elle a été muette comme une carpe après son exploit, autant elle me harcèle pour que je le publie.

Et bien oui, Estelle Gagnon a réalisé le premier trou d'un coup sur le quatrième trou, le 16 juin 1975.

Félicitations! Mais la prochaine fois, j'espère que la tradition sera respectée et qu'on pourra s'humidifier le gosier.

Rame, rame, rame donc... chanson connue de Tex Lecor.

Demandez à Jean-Claude, Firmin, Aubin de vous chanter cette chanson en lui substituant ses paroles chantées lorsqu'il a dû se sortir du fossé nord au 7e trou.

Vous revivrez certainement les plus beaux instants du chant grégorien disparu de nos jours, mais qui a connu un regain de vigueur pour quelques instants.

Notre curé, Emilien Doyon, est devenu un adepte du golf, je dirais même un mordû.

Faut pas lâcher Emilien, car le golf c'est comme la

religion. Moins tu pratiques ta religion et ton golf, plus tu frappes d'embûches.

La pratique de ta religion te tient dans la bonne voie, comme la pratique du golf te tient dans le "fair way".

Extrait des délibérations du conseil d'administration du Club lors de la séance du 25 juin 1975.

G.R. - Le Club a besoin d'une machine à additionner

C.P. - Electronique ou avec ruban

G.R. Avec ruban;

N.B. - J'en ai une vieille chez moi;

A.L. - Tu nous la donne...

N.B. - Oui, pour une pia-

stre

G.R. - Marche-t-elle bien?

N.B. - Je ne sais pas, mais

comme je serai absent, tu

demanderas à Pauline;

J.G. - Germain, vas voir

Pauline, essaie-là, pour une

piastre, c'est pas cher;

M.M. - Tabargeole, les

femmes sur la côte, ça cou-

te pas cher.

UN NOUVEL ÉCUSSON POUR LES AMIS DE LA FAUNE

Chaque année, depuis 1970, le Service de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche remettait à quelque 15,000 chasseurs et pêcheurs un écusson de "Gentilhomme en chasse et pêche" pour les remercier de façon tangible de leur participation aux travaux d'aménagement et de recherche des biologistes. Cette distinction s'adressait surtout aux chasseurs et pêcheurs.

Désormais le ministère désire étendre sa reconnaissance à tous les autres sportsmen qui, par leur apport, contribuent aux travaux de la faune. Aussi, le nouvel écusson portera-t-il la marque de la "Collaboration 1975" et l'inscription "Faune du Québec, ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche". Il sera de forme circulaire et de couleur rouge, sur fond or. Comme par le passé, on pourra le coudre à son veston-sport ou à son coupe-vent.

Les motifs symbolisant poissons, oiseaux et mammifères demeurent, car ils représentent schématiquement toutes les espèces fauniques qui font l'objet des travaux des biologistes et des techniciens de la faune et ce, dans le meilleur intérêt de tous les Québécois.

Le mériteront: 1) toute personne qui retourne une étiquette de poisson, en indiquant les détails pertinents sur le poisson lui-même et sa capture; 2) toute personne qui retourne des bagues d'oiseau ou des colliers de mammifère, avec les renseignements s'y rapportant; 3) les chasseurs qui fournissent les pièces anatomiques demandées au cours des saisons de chasse; 4) les pêcheurs et les chasseurs qui fournissent d'autres renseignements utiles aux officiers des services de l'Aménagement de la faune, de la Recherche biologique, ainsi que de Pisciculture; 5) enfin, aux personnes qui, comme les guides de chasse et de pêche, contribuent de façon efficace à fournir des données d'importance sur la faune aquatique, terrestre ou ailée, et se rapportant à la chasse et à la pêche sportives.

Les équipes de la faune remercient à l'avance tous ceux qui contribueront par leur apport à accroître les connaissances dont on a chaque jour besoin pour protéger et aménager cette importante richesse qu'est la faune du Québec.

LES EFFETS A LONG TERME ET A COURT TERME

Les effets à long terme de la consommation de l'alcool sont bien connus des médecins. Cette habitude affecte l'état normal des voies digestives, le foie, le cœur et la circulation. Elle engendre des carences alimentaires et favorise l'évolution de maladies neurologiques et psychiatriques. La plupart du temps, l'alcoolique est un malade qui s'ignore, un diminué physique dont la vitalité apparente voile une déchéance progressive et impitoyable. Cet avilissement trouve un écho signifiant par la constatation que la durée moyenne de vie s'établit aujourd'hui à 70 ans pour tous les individus, alors qu'elle est de 55 ans pour les alcooliques. L'alcool est aussi à l'origine d'une forte partie des accidents de la route et des accidents du travail et surtout, il aggrave toutes sortes de maladies. Au cours d'épidémies, les alcooliques sont les premières victimes. Ils sont incapables de surmonter les maladies qu'un organisme sain affronte sans trop de difficulté. La consommation abusive d'alcool conditionne aussi le comportement de l'éthylé dans son milieu social, famille, bureau, usine, etc.

Il faut ajouter que les formes mineures d'intoxication par l'alcool apportent leur lot de problèmes: troubles de caractère, désordres physiologiques, agressivité et irresponsabilité, réflexes retardés et dysharmonieux.

Effets à court terme L'examen des effets à court terme de la consommation de boissons alcooliques sur l'individu nous révèle qu'ils résultent de plusieurs facteurs conjugués. Ses conséquences

sur le comportement et le système nerveux central sont généralement reliés à l'alcoolémie, ou concentration d'alcool dans le flux sanguin, mais elles dépendent aussi des prédispositions d'ordre psychologiques de consommateur.

Le taux d'alcoolémie procède de la quantité d'alcool consommé, de la taille et de poids de l'individu, et du type de boisson consommée. De plus, le taux d'alcoolémie varie quand la consommation se produit avant, pendant ou a-

près le repas. En effet, l'alcoolémie s'élève plus rapidement lorsque l'estomac est vide. Notons aussi que les effets de l'alcool deviennent de plus en plus uniformes pour tous les individus, à mesure que le taux d'alcoolémie s'élève.

Nous verrons ensuite les effets psychologiques qui engendrent une dépendance.

Paul-Emile Dorval

ECOLE DE CONDUITE DE BEUCE INC.

Permis no: 80,117 SERVICES professionnels offerts en éducation routière

Prochain cours à Lac Etchemin commencera le 11 juillet à L'Institut Laménais, local 306 à 7.00 heures p.m.

Pour informations: 151, 2ème Avenue Lac Etchemin, Tél.: 625-2311

AVIS AUX CULTIVATEURS

ETABLISSEMENT D'EQUARRISSAGE

pour animaux morts ou malades avec permis provincial no 19

Monsieur, nous achetons des animaux de toutes sortes. SPECIALITE: animaux morts ou malades, chevaux, vaches etc. etc.

AMEDEE FORTIER

St-Claire Rés.: 883-3190 Bur.: 883-3947

Si c'est une QUALITÉ PROFESSIONNELLE que vous cherchez... nous pouvons vous la donner!

POUR VOTRE MARIAGE

L'ART L'EXPERIENCE LA REPUTATION

STUDIO PHOTO GILMET Inc MARIAGE-COULEUR ST-DAMIE

St-Damien; tel.: 789-2888

Auberge St-Damien Motel RESTAURANT BAR SALON

GILLES LEFEBVRE organiste, pianiste, chanteur

RÉCEPTIONS ET BANQUETS DE NOCES Bar-Salon — Restaurant — Salle à manger ROUTE 279 - ST-DAMIE - TÉL.: 789-2245

UNION DU CANADA ASS.-VIE

Je suis à votre service pour votre: Sécurité financière, Plan infla-vie, Plan d'Épargne Enregistré.

CAMILLE LANTAGNE, Représentant, 775, 16ième Rue, St-Georges Ouest, Beauce. Tél.: 228-2792.

La vente se continue A LA MERCERIE ANDRE

André Goulet, prop.
STE-JUSTINE TÉL.: 383-3048



Rabais de 40 à 60%

SUR TOUTE LA MARCHANDISE
D'HOMMES ET FEMMES



CHRONIQUE DE
L'ASSOCIATION
DE CHASSE &
PECHE DU
LAC ETCHEMIN
INC.

La réponse à notre proposition d'excursion en véhicule tout-terrain à Armstrong n'a pas été très encourageante. Manque d'intérêt pour ce sport?... Choix d'excursion ne plaisant pas aux intéressés?... Apathie des amateurs?... Nous n'en savons rien et nous aimerions bien connaître l'avis de propriétaires de ce genre de véhicules. Par les années passées, on a quelquefois entendu dire qu'il n'y avait pas assez d'activités à l'association de chasse et pêche. Cette année, nous mettons tout en oeuvre pour en organiser et la participation est parfois assez décevante. Les amateurs de plein air seraient-ils moins intéressés à pratiquer leur sport pendant les chaleurs de l'été?... Peut-être! Nous aimerions quand même avoir l'avis de nos membres à savoir quelles sortes d'activités seraient susceptibles de les intéresser.

Nous prévoyons pour juillet une excursion de pêche et camping dans le parc des Laurentides. Nous pourrions faire le trajet en caravane et nous rassembler en un endroit prédéterminé dans le parc, où nous profiterions ensemble des facilités offertes pour la pratique de ces deux sports. Si cette activité vous intéresse, communiquez immédiatement avec nous afin que nous puissions connaître assez tôt l'avis et les

préférences de la majorité, de façon à pouvoir rendre l'excursion agréable pour tout le monde. Les amateurs de pêche et de camping sont certainement très nombreux dans notre région et nous attendons une participation active de leur part.

Nous avons commencé l'ensemencement au lac de l'association et à ce sujet nous vous demandons de prendre note du communiqué suivant: A partir de la semaine du 6 juillet, cette semaine, et pour une période qui reste à déterminer, nous fermerons la pêche sur le lac de l'association pour nous permettre de compléter l'ensemencement et pour donner une chance à la truite de s'acclimater. De plus, comme les chaudes journées du milieu de l'été sont les moins propices à la pêche, nous avons pensé que c'était là l'occasion de permettre à ceux qui s'occupent du lac de prendre des vacances. Les pêcheurs ont d'ailleurs été moins nombreux au lac ces dernières semaines; la réouverture se fera plus tard dans la saison.

Comme dans les chroniques des dernières semaines, je me permets de glisser un mot sur la conservation au nom de l'association de chasse et pêche. Malheureusement, nous avons tous hérité de nos aieux colonisateurs de la Nouvelle France un instinct de braconnier. Pour eux

c'était souvent une question de survie et les réserves fauniques paraissaient inépuisables. De plus, les habitants étaient tellement peu nombreux et clairsemés que chacun pouvait tuer quelques représentants de différentes espèces animales sans faire un grand tort à la population totale de ces espèces. Mais depuis ce jour où votre grand-père a tué ses trois chevreuils au bout de son champs d'avoine, la population humaine de la terre a plus que doublé et plusieurs espèces animales sont à jamais disparues de la surface de cette même terre. On ne peut continuer à garder cette philosophie sans brimer le droit des autres. Le braconnier qui tue un chevreuil ou un orignal en saison interdite vous a peut-être enlevé votre "trophée" de l'automne. Par son geste irréfléchi, il cause deux torts à la fois: il débalance l'équilibre précaire de la nature et il s'approprie la part qui reviendrait normalement à d'autres. S'il était venu prendre ce gibier dans votre congélateur, on le traiterait de voleur; pourtant la seule différence qui existe c'est qu'il s'approprie ce gibier avant que vous ayez l'occasion et la chance de l'amener légalement à votre congélateur.

Posez-vous la question suivante: vous vous promenez dans la forêt, tout-à-coup vous apercevez tout près un chevreuil ou orignal. Quelle est la première idée qui vous vient à l'esprit? "Quel magnifique animal et comme c'est beau de le voir ainsi évoluer dans son environnement!" ou "Ah, si j'avais un fusil!" Il y a de fortes chances que la deuxième réflexion

soit celle qui se présente en premier. Nous sommes presque tous passés par là et nous avons presque tous eu ce réflexe de braconnier à un moment ou l'autre. La plupart des sportifs ont cependant compris que les réserves animales ne sont pas inépuisables et que si nous voulons pouvoir continuer à jouir des plaisirs de la chasse et de la pêche, il faut absolument assurer une protection au gibier pendant une partie de l'année. Ce gibier constitue le capital naturel dont nous sommes les gardiens et le fruit de la chasse sportive constitue les intérêts que nous pouvons prélever. Mais si nous devenons trop avides en prélevant sur le capital, les conséquences sont inévitables, nous deviendrons bien vite complètement "fauchés".

Un chasseur et pêcheur vraiment honnête doit accepter le défi de la libre compétition pendant la saison permise et il ne peut pas fausser le jeu en s'arrogeant le droit de piger dans le capital pendant que les autres ont le dos tourné pendant la saison interdite.

Jeannot Ruel, C.V.G.A.



ST-FREDERIC: Dimanche, le 25 mai, a eu lieu les épousailles de Mlle Lise Jacques et M. Louis Sylvain. Studio Denys Inc.

THEATRE ROYAL
Lac-Etchemin, SAM. DIM. 12-13 JUIL

un incroyable suspense

EXORCISME ET MESSSES NOIR

Programme double
Sept Orphelins
Taches de sang

★ CINEMA ★

ETOILE
STE-JUSTINE Québec

Samedi 8.15 hres
Dimanche 7.30 hres
Programme sujet à changement sans avis

SAM. DIM. 12-13

PIERRE RICHARD les aventures "époustouflantes" d'un "Prof." fou, fou, fou!

JANE BIRKIN

2 FILMS EN COULEURS

LE GANG DES OTAGES

POUR TOUS

la moutarde me monte au nez!

CINEMA REX
TEL 774 3774 BEAUCVILLE - P.L. BUSQUE, prop.
Ser. semaine: 7.30 - Sam. dim. 7.00 et 8.30 - Dim. matinée: 1.30

VEND. A JEUDI
11 au 17 JUILLET

LES CHARLOTS en folie!

dans

A nous quatre Cardinal!

2^e Round

2^e FILM

UNE MINUTE POUR PRIER
UNE SECONDE POUR MOURIR (WESTERN)

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE LAC ETCHEMIN
COMTÉ DE BELLECHASSE

AVIS
DE PROMULGATION

OBJET: RÈGLEMENT NUMÉRO 84-75.

A TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE LA VILLE DE LAC ETCHEMIN, COMTÉ DE BELLECHASSE

AVIS PUBLIC est, par le présent, donné par le soussigné, greffier de la Ville de Lac Etchemin, Comté de Bellechasse;

Que le Conseil a adopté le 16 juin 1975 le règlement No. 84-75 amendant le règlement d'urbanisme No. 70-74, lequel modifie l'obligation de fournir une description cadastrale conforme à l'article 2175 du Code de Civil et crée l'obligation au requérant d'un permis de construction d'effectuer un dépôt de garantie;

QUE ce règlement No. 84-75 a été adopté par les personnes intéressées concernées lors d'une assemblée publique tenue le 2 juillet 1975;
QUE les intéressés pourront prendre connaissance dudit règlement No. 84-75 au bureau de la Corporation;
QUE ledit règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.
DONNÉ à Ville de Lac Etchemin, ce 3ième jour de juillet 1975.

TO ALL PAYERS OF THE TOWN OF LAC ETCHEMIN, BELLECHASSE COUNTY:

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town-Clerk of the Town of Lac Etchemin, Bellechasse County;

THAT the Council has adopted on June the 16th 1975 the by-law No. 84-75 which amends the town-planning by-law No. 70-74, which modifies the obligation for everyone asking for a building permit to submit a plan of his lot executed in conformity with article 2175 of the Civil Code and creates the obligation for such a person to give a guarantee bond;

THAT this by-law No. 84-75 has been approved by the interested persons at a public meeting which took place on July the 2nd 1975;
THAT the interested may consult the by-law no 84-75 at the Corporation;
That the said by-law will be in force in conformity with Law.
GIVEN in the Town in Lac Etchemin on July the 3rd 1975.

Yves Létourneau, Avocat
Secrétaire-Trésorier.



LAC ETCHEMIN: Samedi, le 7 juin, Mlle Claire Leclerc unissait sa destinée à celle de M. Hugues Fecteau. A tous deux, beaucoup de bonheur!



Samedi le 24 mai à Lac Etchemin, était célébré le mariage de Mlle Danielle Talbot du Lac Etchemin et de M. Jocelyn Vachon de St-Luc. Nos plus grands vœux de bonheur!

ETES-VOUS SANS TRAVAIL...

VENDEUR DE PAIN DEMANDE

* Jeune homme dynamique entre 21 et 35 ans pour route de pain de St-Léon et St-Malachie.

* Le vendeur devra demeurer à Ste-Germaine, St-Léon, St-Malachie ou les environs.

* Le vendeur reçoit son pain à l'entrepôt de Ste-Germaine.

* Emploi à l'année. Salaire de \$200.00 et plus. Très bonnes conditions.

POUR INFORMATIONS, APPELEZ À:

BOULANGERIE DOYON

St-Côme, tél.: 685-3351
demandez André Doyon, gérant des ventes

PROVINCE DE QUÉBEC,
Commission Régionale
de la Chaudière,
270, Boulevard Lacroix,
Saint-Georges-est,
Beauce.

APPEL D'OFFRES

La Commission Régionale de la Chaudière recevra jusqu'à 14 heures le 30 juillet 1975 des soumissions sous enveloppes scellées pour:

LE SERVICE ET L'ENTRETIEN DES MACHINES DE BUREAU DU TYPE SUIVANT:

Dactylos,
Calculatrices,
Machines à additionner,
Duplicateurs.

Les soumissions seront ouvertes en présence des intéressés le 30 juillet à 14 heures au bureau de la Commission Régionale de la Chaudière.

Les formules et cahiers des charges peuvent être obtenus au bureau du Directeur du Service de l'Équipement de la Commission Régionale de la Chaudière à partir du 7 juillet 1975 aux heures de bureau soit de 8½ heures à 16 heures.

Chaque soumission doit être conforme aux exigences contenues dans les documents fournis par la Commission Régionale de la Chaudière. Autrement la soumission ne sera pas considérée.

Chaque soumission pour être valable devra être accompagnée d'un chèque visé d'une Banque ou Caisse Populaire ou avoir une garantie reconnue représentant 5% du montant total de la soumission si celle-ci dépasse \$2,000.00. La soumission sera remise dans l'enveloppe identifiée et fournie à cette fin.

La Commission Régionale de la Chaudière pourra accepter en tout ou en partie toutes les soumissions reçues et ouvertes correspondant aux demandes faites. Elle pourra rejeter également une offre en tout ou en partie.

La Commission Régionale ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné à Saint-Georges de Beauce,
ce 7ème jour de juillet 1975.

LA COMMISSION RÉGIONALE DE LA CHAUDIÈRE

Par: Rosaire Jacques,
Secrétaire général.

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre Journal en collaboration avec le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada, de Ville St-Georges.

QUELQUES EMPLOIS ACCESSIBLES AUX HOMMES ET AUX FEMMES ÉGALEMENT

- 74 Opératrice de machine à coudre avec exp. sur l'aiguille et overlook. Salaire selon expérience.
- 167 Contremaître avec exp. comme ouvrière dans manufacture de couture: Chemises pour dames.
- 371 Electricien de véhicules automobiles. Doit être mécanicien en électricité et carburateurs. Faire les réparations dans ces deux secteurs d'activités. Salaire à discuter, travail à St-Georges.
- 483 Commis vendeuse. Avec très bonne expérience dans la vente de vêtements pour dames. \$2.60 l'heure. Placer la marchandise, entretien du magasin et faire vente.
- 499 Technicien soudeur. Candidat pourrait être un technicien de CEGEP plus 2 ans d'exp. ou avec une très grande exp. du métier. Devra entraîner les nouveaux employés, recycler ceux en place, établir le contrôle de la qualité standard de la soudure. Etudier et implanter de nouveaux procédés. Donc, valable d'avoir la théorie et la pratique.
- 542 Mécanicien moteur diesel, 4 ans d'exp. dans la mécanique de moteurs industriels ou cours de moteurs diesel, plus 2 ans exp. serait accepté.
- 603 Serveuses avec expérience pour la région.
- 616 Technicien en Génie Civil avec DEC. Accepterait finissant de cette année. Faire dessin et surveiller les travaux surtout municipaux.
- 647 Outilleur-ajusteur. Candidats pleinement qualifiés classe A ou très bons classe B. Salaire sera fixé selon la compétence.
- 648 Contremaître d'atelier d'usinage. Devra avoir exp. de contremaître. Aura à prendre charge jusqu'à 40 machinistes, soudeurs, etc... Doit posséder lecture de plans. Salaire négociable.
- 660 Gérante de restaurant avec très bonne expérience comme gérante et aussi comme cuisinière et serveuse. Aura à surveiller de 8 à 10 employées. Contrôler les menus. Agira comme gérante travaillante fera la cuisine de 8:30 a.m. à 11:00 a.m. pour ensuite être serveuse.
- 669 Cuisinière et aide-cuisinière d'hôtel et restaurant de la région, avec exp.

ON DEMANDE: Serveuse de table avec expérience. Aide familiale. Mécanicien auto A.B.C. Débrosseur. Cuisinier. Auxiliaire infirmière. Aide cuisinier. Coiffeuse. Barmaid. Boucher. Mécanicien machinerie Millwright. Débrosseur d'autos. Secrétaire bilingue. Ingénieur chimiste. Dessinateur construction mécanique. Tailleur. Contremaître assemblage carrosserie camion. Linotypiste. Bibliothécaire. Représentant de ventes diverses. Mécanicien mach. fixes.

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA
164, rue Commerciale,
Lévis, P.Q.
TEL.: 694-3979

N.B. Le Centre de Main-d'Oeuvre étudiant a ouvert ses portes le 1er mai 1975 à:
PLACE TANGUAY
2, Route 2
Rond Point, Lévis, P.Q.
TEL.: 883-5206.

FEMMES:

Aides familiales demandées, pour les régions de Beauce et Dorchester.
Vendeuses de produits de porte à porte. Salaire: commission seulement.
Serveuse possédant expérience, pour travail dans la région 18 ans et plus.

HOMMES:

Vendeurs de produits de porte à porte. Salaire: commission seulement.

EMPLOIS À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION

Monteur de portes et châssis en bois, pour travail dans la région de Sherbrooke. Le candidat doit posséder expérience.

Travailleurs sociaux pour Ste-Anne-des-Monts et Bonaventure. Exigence: diplôme universitaire.

Mécanicien de camions possédant cinq (5) ans d'expérience sur camion remorque, pour travail à Sherbrooke.

Mécanicien de machineries fixes demandé pour différents employeurs de Montréal. Technicien en génie civil, pour travail dans le Nord Ouest du Québec.



LA CORPORATION MUNICIPALE de St-Prosper Cté Dorchester P. Qué.

A la session régulière du conseil de la Corporation Municipale de St-Prosper, Dorchester, tenue le 2 juin ajournée au 9 juin 1975 et à laquelle étaient présents son honneur le Maire, M. Camille Poulin et les conseillers suivants: MM. Jean-Guy Morin, Normand Pruneau, Louis-Félix Goulet, Guy Quirion, Jean-Guy Poulin, Gaétan Roy.

Il est résolu que le Conseil demande des soumissions pour l'achat d'un camion ¾ de tonne 1976, quatre (4) roues motrices avec l'équipement et accessoires suivants:

- 1.- Boîte longue de huit (8') pieds et large de six (6') pieds avec fond de la boîte en bois.
- 2.- Moteur 350 pouces cubes, V8-2 barils.
- 3.- 2 miroirs de 7.4 X 10.5 pouces.
- 4.- Springs avant et arrière Heavy Duty et amortisseur Heavy Duty.
- 5.- Plug d'hiver
- 6.- 5 lumières sur le top.
- 7.- Allume-cigarettes.
- 8.- Siège extra rembourré.
- 9.- Gauges à aiguilles.
- 10.- Transmission 4 vitesses au plancher et différentiel qui barre.
- 11.- Roues Heavy Duty avec caps de roues.
- 12.- 5 pneus 816-5 et 8 plis, tous traction hiver avec les roues.
- 13.- Servo direction hydraulique.
- 14.- Couleur Rouge.

Echange en retour d'un Camion 1973 avec toutes les mêmes qualifications ci-haut millage 15,000 environ. Nous garderons le flasher et accessoires se rapportant à ce flasher qui est au centre extérieur du toit.

L'échange sera remis à la livraison du Camion 1976 au plus tard le 25 octobre 1975.

Les soumissions seront reçues jusqu'au 4 août à 4 heures P.M. et seront ouvertes le soir à la session ordinaire du Conseil le même jour.

Adresse: M. Claude Poulin, Sec.-Trés., C.P. 69, St-Prosper, Dorchester.

La Corporation ne s'engage pas à prendre ni la plus basse, ni la plus haute des soumissions et ni aucune.

Corporation Municipale
St-Prosper Dorchester
Par: Claude Poulin,
Sec.-Trés.

PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE LAC ETCHEMIN COMTÉ DE BELLECHASSE

AVIS DE PROMULGATION

OBJET: RÈGLEMENT NUMÉRO 83-75

A TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE LA VILLE DE LAC ETCHEMIN, COMTÉ DE BELLECHASSE;

TO ALL PAYERS OF THE TOWN OF LAC ETCHEMIN, BELLECHASSE COUNTY;

AVIS PUBLIC est, par le présent, donné par le soussigné, greffier de la Ville de Lac Etchemin, Comté de Bellechasse;

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town-Clerk of the Town of Lac Etchemin, Bellechasse County;

QUE le Conseil a adopté le 16 juin 1975 le règlement No. 83-75 amendant le règlement d'urbanisme No. 70-74, de façon à permettre qu'une autre personne que le Secrétaire-Trésorier de la Ville puisse être nommé secrétaire-trésorier de la Commission Municipale d'Urbanisme;

THAT the Council has adopted on June the 16th 1975 the by-law No. 83-75 which amends the town-planning by-law No. 70-74, so as to permit that another person than the Town-Clerk of the Town may be appointed as clerk of the Municipal City Planning Committee;

QUE ce règlement No. 83-75 a été adopté par les personnes intéressées concernées lors d'une assemblée publique tenue le 2 juillet 1975;

THAT this by-law No. 83-75 has been approved by the interested persons at a public meeting which took place on July the 2nd 1975;

QUE les intéressés pourront prendre connaissance dudit règlement No. 83-75 au bureau de la Corporation;

THAT the interested may consult the by-law no. 83-75 at the office of the Corporation;

QUE ledit règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

THAT the said by-law will be in force in conformity with Law.

DONNÉ à Ville de Lac Etchemin, ce 3ième jour de juillet 1975.

GIVEN in the Town in Lac Etchemin on July the 3rd 1975.

Yves Létourneau, Avocat
Secrétaire-Trésorier.

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER
Au bureau: La Voix du Sud
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin
Par la poste: C.P. 400, Lac Etchemin, Dorchester
Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471

LES PETITES ANNONCES SONT PAYABLES D'AVANCE et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le lundi à dix heures a.m. pour parution le mardi. 1 semaine \$2.00, 3 semaines et plus \$1.50 chaque fois. Maximum 30 mots.

A VENDRE

A VENDRE: Presse à foin Massey Ferguson 1969, en très bonne condition, aussi 2,000 balles de foin debout. S'adresser à St-Magloire à tél.: 257-2845.

A VENDRE: canot en fibre de verre de 16 pi. en très bon ordre avec rames. Pour inf. tél. à 397-5854 ou à 625-8021 et demandez Yvon.

A VENDRE: presse à foin Oliver, en bon état. Prix raisonnable. Pour inf. tél.: à 885-4306.

A VENDRE: restaurant tout équipé, grand terrain de stationnement, pouvant servir 40 personnes, bien situé dans le village de St-Luc. Prix avantageux: \$4,000. Pour inf. tél. à 636-2731 à St-Luc.

A VENDRE: frigidaire usagé, en bonne condition. Pour inf. tél. à 625-8243.

A VENDRE: Dodge Monaco 1968, 2 portes, hard top, toit de vinyle noir, sièges baquets, transmission remontée à neuf, bon mécanisme, peinture neuve, prix à discuter. Pour inf. tél. à 789-2426 et demandez Raymond.

A VENDRE: à très bas prix lampes de rues avec bras. Idéal pour chalets, fermes, grandes cours, etc... Installées si désiré. S'adresser à: tél.: 625-4361 le soir à Lac Etchemin.

A VENDRE: terres Beauce & Dorchester, 1 lot à bois, 2,000 cordes 4 x 28 arp. 3 lots à bois à St-Louis 4 x 28 arp. 1 érable 2,000 érables avec cabane et 200 cordes de bois mou. S'adresser à Claude Giguère, Lac Etchemin, tél.: 625-2091.

A VENDRE: moto Kawasaki '73 de route, 350cc, 5,000 milles, en parfaite condition. Pour inf. tél.: 625-7501 et 625-7681.

A VENDRE: tracteur de ferme Massey Harris no 22, en très bonne condition. Bon système hydraulique, attelage 3 pointes. Prix à discuter. Si intéressé, s'adresser au tél.: 625-4810.

A VENDRE: bungalow construit en 1974 à St-Nazaire de Dorchester avec terrain de 125' x 175' plus un garage de 20' x 24'. Très belle vue de Québec. Pour inf. tél. à 562-2806. Prix: \$15,900. Cause de vente: départ en Gaspésie.

A VENDRE: magasin général. Gros chiffre d'affaires en épicerie. Grand logement au second étage, au centre du village de St-Magloire. Cause retraite. Directement du propriétaire. Pour inf. tél.: 257-2461.

A VENDRE: bois de construction usagé 8x8, 2x8, 2x6, 16 pieds de long, madriers de 2 et 1 1/2 pouces équarris (plainé et emboûté) planches de bois franc 2 1/2 pouces de large, 1,500 blocs de ciment de 8 pouces, etc... Pour inf. tél. à 883-3119.

A VENDRE: maison moderne, prête à habiter, six (6) pièces, grandes vitrines, façade en pierre, sous-sol de huit (8) pieds, grand terrain, à prix d'aubaine. Pour inf. tél.: 885-4646 à St-Anselme.

A VENDRE: roulotte de 8' x 45', meublée au complet. Pour inf. tél.: à 642-5262.

A VENDRE: maison Rang 14 à Lac Etchemin. Pour inf. tél.: 625-6461 après 17 heures (c).

A VENDRE: maison meublée ou non au centre du village de St-Léon, chauffage à l'huile. S'adresser à: tél.: 642-5686.

A VENDRE: maison avec revenus à 123, 2ème Ave Lac Etchemin. En très bon état avec grand superficie de terrain, borne au lac. Multiples avantages estivaux. Pour inf., tél.: 625-8621.

A VENDRE: maison de l'autre côté du lac Etchemin. Pour inf. tél.: 625-2101 et demander Claude Lachance ou à 636-2852.

A VENDRE: maison située au centre du village de Ste-Justine, deux (2) logements de 5 1/2 pièces avec grand terrain. Pour inf. tél. à 383-3157.

A VENDRE: poêle à bois et set de chambre ancien 4 morceaux ainsi que bois de grange: planches et charpente. Pour inf. tél.: 642-5468.

A VENDRE: chalet meublé à Lac Etchemin, à l'entrée de la Plage Beauvoisin. Pour inf. tél. après 5 heures à 625-2121.

ON DEMANDE

TERRAIN DEMANDÉ
Amateur de sport désire acheter du terrain convenable à la chasse ou à la pêche. S'intéresse à acheter des terrains d'une superficie petite ou grande, sans bâtiments. S.V.P. envoyez les détails concernant dimension et autres informations à L. Taylor, B.P. 852, Station K. Toronto, Ont.

OBJET PERDU: portefeuille beige et brun en cuir avec écusson du Canada, contenant papiers et licences. Si retrouvé, communiquez avec Mlle Louise Champagne Ste-Rose au tél.: 267-5161. Récompense promise.

OBJET PERDU: blouse de cuir noire perdue entre Ste-Claire et Ste-Hénédière. Récompense promise. Si retrouvée tél.: 625-5262.

DEMANDE D'EMPLOI: Tricoteurs ou crocheteurs sur demande: châles, gilets, manteaux, couvre-lits... S'adresser à: 625-8161, Ste-Germaine.

ACHETERAIS: pompe à eau, en bonne condition. Pour inf. tél. à 625-6021.

OFFRE D'EMPLOI: jeune fille cherche emploi dans maison privée ou dans un restaurant pour travailler de jour de préférence. Pour plus de renseignements tél. après 7h30 à 625-8184.

OFFRE D'EMPLOI: jeune homme ferait tenue de livres pour petit commerce. Pour inf. tél.: 625-7982.

EMPLACEMENTS: résidences ou chalets... endroit idéal... tranquillité... paix nouveau développement... choisissez tôt... situé dans le rang 6, St-Odilon. Tél.: 464-4354.

A LOUER

A LOUER: maison sur la 2ème avenue, au no 200 à Lac Etchemin. Pour inf. tél. à 625-3172.

A LOUER: tente-roulotte, six (6) places. Pour inf. tél.: 642-5396, après 6 hrs.

SKI NAUTIQUE

La finale régionale des Jeux du Québec en ski nautique organisée par l'Association de Ski Nautique de la Région de Québec aura lieu les 26 et 27 juillet au Club Nautique St-Louis du Lac St-Joseph.

Les skieurs de tout âge et de tout calibre sont les bienvenus.

L'inscription (gratuite) se fera le matin de la compétition, soit le 26 juillet de 8H:00 à 9H:00.

Les organisateurs du tournoi insistent sur le fait qu'il ne s'agit pas d'être bon pour participer. L'important, c'est de participer.

Pour plus de renseignements, téléphonez à Monsieur Claude Desnoyers, au numéro 872-3997.

Circuit "Labatt" Bellechasse.

Dans le Circuit-Labatt-Bellechasse, la lutte est très serrée entre Armagh, St-Camille et St-Anselme pour la tête du classement. En effet, Armagh a perdu deux rencontres de suite aux mains de Buckland Métal et St-Anselme, pour se retrouver sur un pied d'égalité avec ses deux plus proches rivaux; cependant, une victoire importante contre St-Camille leur a redonné une priorité de deux points au classement général. La seule équipe assurée de participer aux séries est le Armagh. La lutte pour la quatrième position se fait entre St-Paul, Hôtel Perreault de St-Damien et le Buckland Métal; seulement quatre équipes participeront aux séries éliminatoires, et c'est pour quoi les prochaines rencontres seront très importantes pour ces trois équipes. Le St-Lazare est définitivement éliminé pour les séries avec huit défaites en autant de rencontres.

P.J.	P.G.	P.P.	Tot.
Armagh	9	7	2
St-Anselme	8	6	2
St-Camille	8	6	2
St-Paul	5	3	2
St-Damien	7	2	5
Buckland Métal	7	2	5
St-Lazare	8	0	8

TOURNOI DE GOLF JUNIOR

Les gagnants dans les différentes classes furent: Classe "A": Louis Morin, St-Georges, 81. Louise Drouin, Lac Etchemin, 84. Classe "B": Alain Côté, "Beauce", Ste-Marie, 83. Classe "C": François Gagnon, Lac Etchemin, 91.

Meilleur net de la journée: Marcel Faucher, Lac Etchemin, 63.

Ce même tournoi permettait aux juniors de se classer pour les jeux de la Chaudière.

Voici les représentants: JUVENILE (moins de 17 ans): Louis Morin, St-Georges, Johanne Gagnon Lac Etchemin.

JUNIOR (17 et 18 ans): Louise Drouin, Lac Etchemin, Robert Nadeau, Lac Etchemin. Félicitations et bonne chance aux participants pour les tournois de Frampton et St-Georges.

TOURNOI DE GOLF DES DAMES

Jeudi, le 10 juillet, se tiendra le tournoi annuel des Dames au Club de Golf de Lac Etchemin Inc., tournoi groupant les classes A, B et C.

Invitation est faite à toutes et chacune, peu importe que vous soyez débutantes ou non, car ce qui importe, au cours de cette journée de la femme, ce n'est pas de savoir laquelle est la plus habile; mais que chacune des golfeuses profite de cette journée pour laisser la routine quotidienne.

Après une journée passée aux travaux ménagers qu-

tidiens et à la garde des enfants, votre époux vous appréciera encore plus.

Ce tournoi est rendu possible grâce à Florent Bégin Inc., concessionnaire GM Chevrolet-Oldsmobile; Edmond Roy & Fils, contracteur à Lac Etchemin; Gaston Deblois, location et vente de tentes et roulettes Val-Bar, spécialiste en alignement; Hôtel Motel du Feu Follet et le Dr Paul Armand Taillon.

A tous une cordiale invitation et à nos commanditaires un grand merci.

Comité des golfeuses libérées!

École professionnelle mondiale d'arbitrage de hockey enr.

Toutes personnes voulant encore s'inscrire à l'École Professionnelle Mondiale d'Arbitrage de Hockey, peuvent le faire soit en téléphonant le jour au no: 683-1508 local 788, le soir au no: 626-3792, soit en écrivant à Case Postale no: 7391 Charlesbourg, Québec 7, P.Q.

Il y a encore quelques places de disponible. Les cours sont du 3 août 1975 au 8 août 1975 à l'Aréna de Lévis.

M. Bill Friday sera l'invité d'honneur à cette école. Pas de minimum, ni de

maximum d'âge pour les stagiaires.

Premier arrivé, premier servi.

Des éclaireurs de l'A.M.H. seront présents. Bienvenue à tous!

MINI-GOLF

Gagnants de la semaine du 1er juillet:

1er Viateur Cloutier de St-Damien, 2e Michel Cloutier de Lac Etchemin, 3e Dany Pouliot de Lac Etchemin.

MAISON A VENDRE

2 maisons neuves de 5 1/2 pièces chacune (style canadien et style français) chauffage à l'électricité, (construction et isolation qui répondent aux normes de Novelec) situées à Lac Etchemin dans le développement Alfred Gourde.

Pour informations tél.: 774-6771 Beauceville

Imprimerie commerciale
Du Lac Etchemin Enr
C.P. 518 LAC ETCHEMIN
TEL.: 625-5612 GOR 150

351, 2e Ave
voisin cinéma Royal

Papeteries: De mariage Mortuaires Commerciales
Pour Clubs et associations Articles publicitaires

IMMEUBLE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL À VENDRE À LAC ETCHEMIN



Une valeur exceptionnelle à prix réduit:

UNE BATISSE TRÈS POLYVALENTE - Une vaste résidence (9 app.) - Une annexe s'adaptant à tout genre de commerce (gros ou détail) de profession ou de services - Un sous-sol aménagé à 9 pi. de haut. - Un chauffage à l'eau chaude zoné (6 zones) - Un grand terrain double grandeur complètement aménagé et décoré. - Une construction solide et durable - Une vue fantastique sur le lac - Un site et un environnement incomparables. Visible en tout temps - Financement facile disponible immédiatement.

Communiquez avec: B. Bouchard: Lac Etchemin, 625-7691 ou J.-M. Pouliot, St-Romuald, (418) 839-4388.

À VENDRE

Moto Kawasaki 750, 1973, en parfaite condition. S'adresser à tél.: 882-2912.

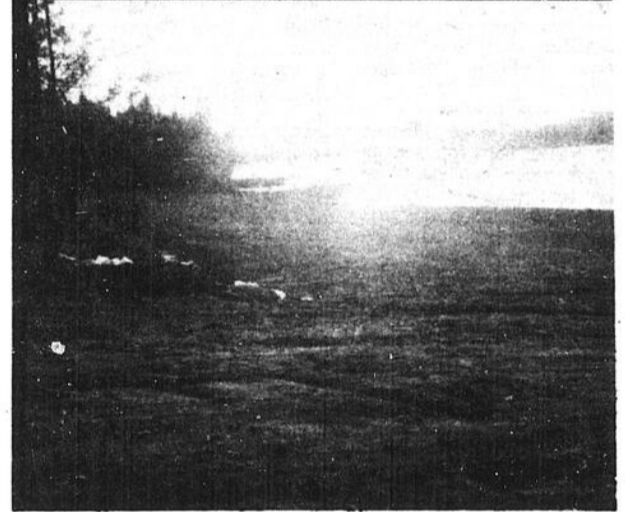
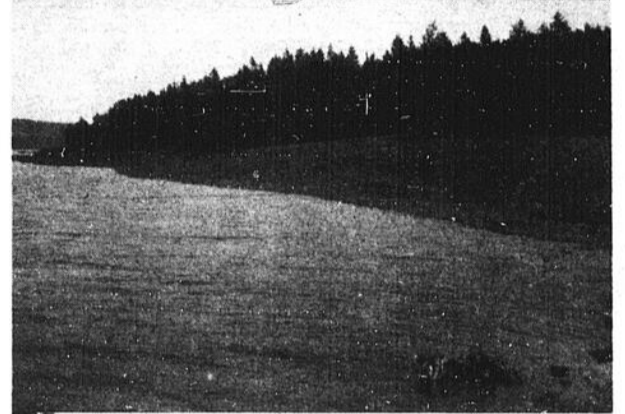
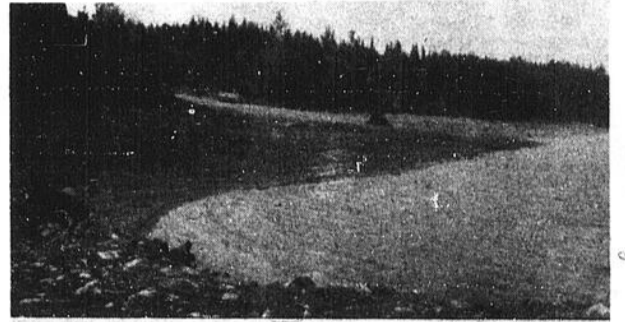
VISITE INDUSTRIELLE

DOMAINE du LAC ETCHEMIN



SYSTEME ROUTIER

Une industrie qui n'est pas à dédaigner dans la région, celle du tourisme. Grâce à l'heureuse initiative de 4 citoyens de Lac Etchemin, MM. Lucien, Jean, Daniel Bouchard ainsi que M. Jean-Paul Bouffard, il sera désormais possible à un grand nombre de gens de la région de prendre possession d'un terrain au bord du Lac Etchemin. Ils pourront jouir du plaisir du chalet, camping, bateau à voile, etc... Ce développement contient environ 175 emplacements (de 100 x 150 pieds), donnant accès à une immense plage. Le chemin central d'une largeur de 50 pieds et gravelé jusqu'au lac dessert les petites rues parallèles (30 pieds de largeur), baptisées de noms d'arbre pour en faciliter la localisation. La plage d'environ 900,000 pieds carrés recouverte de gazon accède au lac en pente douce. Des endroits y sont aménagés pour les feux de camp. Dans l'ensemble, ce développement touristique de premier ordre, offre un magnifique débouché aux plaisirs familiaux en pleine nature.



VUES DE LA PLAGE

DOMAINE du LAC ETCHEMIN

PLUS DE 200 TERRAINS AVEC ACCÈS SUR LE LAC



INFORMATIONS : 625 { 6671 7131
5982 4411



REÇU LE

15 JUIL. 1975

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DU QUÉBEC